

Washington Hispanic



Washington
Maryland
Virginia



Disney On Ice con "Atrévete a Soñar"

en el EagleBank Arena en Fairfax.

|| Herencia Hispana



Orgullo hispano, Ana Sol Gutiérrez, postula para concejal en condado de Montgomery.

en condado de Montgomery.

|| Pág. 12A

Viernes 22 de septiembre del 2017

www.washingtonhispanic.com

Volumen 14 número 540

Después del terremoto rescatan a más de 50 atrapados bajo los escombros

Titánica lucha en México

Muertos se cuentan por cientos. El caso de niña sobreviviente resultó falso, según la Marina.

MARÍA VERZA Y PETER ORSI
CIUDAD DE MÉXICO / AP

Al cierre de esta edición, la desesperación se incrementa entre familiares que hasta hace poco albergaban la esperanza de rescates rápidos, en momentos en que las autoridades y voluntarios seguían por tercer día consecutivo la búsqueda de posibles sobrevivientes entre los escombros de edificios derruidos a causa del terremoto del martes 19 en la Ciudad de México.

Más de 50 personas fueron rescatadas sólo en la Ciudad de México, incluidas dos mujeres y un hombre que fueron sacados con vida la noche del miércoles 20 de los restos de un edificio caído.

Aun así, la frustración crecía en momentos en que las labores de búsqueda se extendieron por tercer día.

Y a lo que muchos se habían

aferrado como un ejemplo de un posible triunfo de la vida sobre la muerte resultó un caso de completa desinformación: la Secretaría de Marina anunció en la tarde del jueves 21 que no había ninguna niña atrapada entre los restos de una escuela colapsada en el sur de la capital, pese a que por dos días las autoridades se afanaron en una búsqueda desesperada por la supuesta menor que atrajo la atención dentro y fuera de México.

El mismo día, la Secretaría de Gobernación informó que la cifra total de fallecidos por el sismo de 7,1 que sacudió el centro de México se incrementó a 273, incluidos 137 en la capital. La dependencia informó en un comunicado que también hubo 73 muertos en Morelos, 43 en Puebla, 13 en el Estado de México, seis en Guerrero y uno en Oaxaca. Más de 2.000 personas resultaron lesionadas.

|| Pág. 5A



Un hombre es rescatado con vida de un edificio derrumbado en el barrio de Condesa tras un terremoto en Ciudad de México, el martes 19. Equipos de rescate trabajan cuidadosamente para salvarle una de las piernas, atrapada por un bloque de concreto. FOTO: PABLO RAMOS / AP

En el condado de Stafford, Virginia

Con drones buscan a desaparecidos

JOSSMAR CASTILLO
WASHINGTON HISPANIC

Los alguaciles del condado de Stafford están utilizando los avances tecnológicos a su favor, y esta semana lograron encontrar a un joven desaparecido en menos de cinco horas con la utilización de un dron especializado.

Las autoridades fueron reportadas cerca de las 5:30 de la mañana, sobre la desaparición de un joven que nunca llegó a casa después de finalizadas las clases. El equipo encargado de manejar el dron fue activado a

las 8:00 de la noche y una hora y media después, las autoridades dieron con el objetivo.

"Siento que sin el dron habríamos encontrado a la persona, pero quizá nos hubiese tomado mucho más tiempo", mencionó Ben Worcester, capitán de los alguaciles de Stafford.

El equipo tiene un costo de \$15 mil a \$20 mil dólares, pues está equipado con cámaras de reconocimiento termal, que facilita aún más la ubicación de una persona. Los alguaciles tienen cuatro de esos drones, que a la vez han sido utilizados para ubicar a sospechosos de crímenes.



Equipo más barato que un helicóptero, pero igual de efectivo, logró ubicar a un joven en menos de cinco horas, cuando sin un dron hubiese podido tomar más tiempo. FOTO: CORTESÍA.

Al presidente de Colombia

Premio ambiental entregan en DC

VÍCTOR CAYCHO
WASHINGTON HISPANIC

El presidente colombiano Juan Manuel Santos, último ganador del Premio Nobel de la Paz por sus esfuerzos para concretar la paz con la guerrilla FARC, recibió otro importante galardón, esta vez en Washington, DC. El reconocimiento le fue entregado el jueves 21 por la National Geographic Society, que destacó "el inquebrantable compromiso del

presidente Santos por la conservación del medio ambiente".

Al recibir el premio, en una ceremonia que contó con la presencia de líderes de tribus indígenas de Colombia, Santos expresó que "hacer la paz con la naturaleza es igual de importante que hacer la paz con el prójimo".

El presidente y CEO de la organización, Gary Knell, señaló que el presidente Santos "es un brillante ejemplo".

|| Pág. 6A

Justo antes de Navidad

Toys 'R' Us en bancarrota

REDACCIÓN
WASHINGTON HISPANIC
AP

La enorme cadena de tiendas de juguetes Toys 'R' Us se declaró en protección de acreedores debido a bancarrota justo antes de la temporada de compras navideñas, pero aun así aclaró que sus locales estarán abiertos los próximos meses.

La empresa cargaba con una deuda de 5.000 millones

de dólares y estaba sufriendo bajo la intensa competencia de los vendedores online.

Dijo que la medida busca iniciar negociaciones con sus acreedores para reestructurar la deuda, y enfatizó que todas sus tiendas a nivel mundial estarán abiertas, trabajando con sus proveedores y vendiendo mercancía.

Pedir protección crediticia "nos dará mayor flexibilidad financiera a fin de poder invertir en nuestro negocio... y fortalecer la competitividad".

Niño de Falls Church poda césped en la Casa Blanca. || Pág. 2A

Crean fondo para asistencia legal a inmigrantes en Arlington. || Pág. 3A

En el Congreso y la ONU dan respaldo a Soñadores. || Pág. 6A

Choque frontal deja una víctima en DC. || Pág. 7A

Una mujer al frente del Gabinete de presidente Pablo Kuczynski. || Pág. 8A

Paseaba a sus perros

Oso negro ataca a mujer en Virginia

ZULMA DIAZ
WASHINGTON HISPANIC

Un oso negro atacó a una mujer en un parque estatal en Virginia el fin de semana pasado, incitando a los funcionarios a cerrar hasta hoy, viernes, las rutas de senderismo del parque.

Jim Meisner Jr., portavoz de los Parques Estatales de Virginia, dice que la mujer estaba de excursión con dos perros en Douthat, que queda en Millboro,

cuando fue atacada por detrás por el oso, cerca de la 1:00 de la tarde del domingo.

La mujer fue herida en sus piernas, pero logró escapar, pedir ayuda y se espera que se recupere completamente. Las autoridades del Departamento de Game and Inland Fisheries siguen buscando al oso y se colocaron trampas en los senderos del parque. No se sabe si, de llegar a capturar el oso, el animal vaya a ser sacrificado, pero hasta el cierre de esta nota, no existía una orden.

SUPL
MENTOS

AUTOGUÍA:
Los híbridos súper baratos.

SALUDGUÍA:
Evite lesiones oculares.

DEPORTES:
Fans de Atlanta U. hacen historia.

LA AGENDA

CALENDARIO COMUNITARIO

Unidos contra la violencia

El National Black United Front y otras entidades de la comunidad le invitan a participar en el foro comunitario anual sobre la erradicación de la violencia doméstica y la violación. Este será un espacio seguro para aquellos que han sido impactados, así como una oportunidad para aprender sobre la prevención. También se estarán recolectando artículos para donar a refugios de mujeres en algunas de las comunidades más desafiadas de Washington DC. A quienes desean participar de la actividad, que se realizará el 11 de octubre en el Thurgood Marshall Center, en la cuadra 1816 de la 12th St. NW, se les pide que lleven un artículo de higiene personal para confeccionar paquetes que se repartirán en el refugio de mujeres Harriet Tubman.

Inspiración para las jóvenes

El Museo Comunitario de Anacostia se asoció con The Society for Girls Inc. para realizar su congreso Girls Inspire, en donde las mujeres jóvenes comparten su sabiduría y experiencias que desean haber conocido cuando eran más jóvenes y lo que esperan lograr en el futuro. El tema de la Cumbre de este año es "Dear Future Me" y contará con una actividad de escritura, historias de panelistas invitados y un componente interactivo para el programa. La Cumbre está diseñada para proporcionar a las niñas una visión y un reflejo de sí mismas de su pasado, con el fin de ofrecer su propio asesoramiento sobre cómo convertirse en las mujeres que están destinados a ser. El evento está programado para el 21 de octubre, de 9:30 de la mañana a 1:30 de la tarde en la 2730 MLK Jr. Avenue SE, Washington, DC. Para registrarse pueden llamar al 202-633-4844.

Varias clases en Esperanza Center

Este próximo octubre, Esperanza Center volverá a ofrecer clases de Inglés para Hablantes de Otras Lenguas (ESOL), en Fell's Point, Baltimore. Las inscripciones para esta temporada se abrirán del 25 al 29 de septiembre en Esperanza Center los lunes, miércoles y viernes a las 10:00 de la mañana; los martes y jueves a la 1:30 de la tarde; martes, miércoles y jueves a las 6:30 de la tarde. Los interesados solo deben llevar un money order con un valor de \$50 dólares, lo que equivale a clases ilimitadas durante 10 semanas, es decir, de octubre a diciembre. Durante este mismo periodo también estarán ofreciendo clases de ciudadanía los miércoles de 6:00 de la tarde a 9:00 de la noche; y clases básicas de computación dictadas en español los miércoles de 6:30 a 8:30 de la noche. Más información con Hanna Mueller al 667-600-2910.

Alfabetización en el DMV

Centro de Alfabetización en Español (CENAES) - inicia las clases desde Septiembre 2017 a Junio 2018. 6 lugares de clases en Washington, Maryland y Virginia, diferentes horarios de lunes a domingo, 3 niveles (Básico, Intermedio y Avanzado). Las clases son gratis. CENAES también está en busca de profesores voluntarios. Para más información puede contactar a Mario Gamboa al 202-607-3901.

TRABAJO EN LA MANSIÓN PRESIDENCIAL FUE UN SUEÑO HECHO REALIDAD

Niño de Falls Church poda césped en la Casa Blanca



Frank Giaccio, de 11 años y residente en Virginia, es acompañado por el Presidente Donald Trump, mientras corta la grama en el rosedal de la Casa Blanca el pasado 15 de septiembre.

FOTO: JACQUELYN MARTIN/AP.

REDACCIÓN
WASHINGTON HISPANIC
AP

Un niño de 11 años consiguió el empleo de su vida como jardinero luego de que el presidente Donald Trump le pidió podar el rosedal de la Casa Blanca. Frank Giaccio estaba tan concentrado en su labor el viernes que no se percató cuando Trump salió de la Casa Blanca para inspeccionar el trabajo del niño.

El chico de Falls Church, Virginia, siguió empujando

rectamente la podadora mientras el presidente caminaba a su lado.

Cuando el niño finalmente hizo una pausa, Trump dijo que "el futuro del país está justo aquí" y le preguntó qué quería ser de grande.

"¡Un marino especial de la Armada!", exclamó el mismo presidente. "Bueno, lo logrará".

"Lo traeremos a la Oficina Oval. Tal vez sea presidente", agregó Trump.

La Casa Blanca informó que el niño le había escrito a Trump diciéndole que admiraba la visión empresarial del

ahora presidente. Le dijo entonces que él tenía su propio negocio de cuidado de jardines en el vecindario donde vive.

"Probablemente sea el mejor día de mi vida hasta ahora", dijo el niño, conocido también como FX.

Agregó que este día estuvo "ajetreado", porque dio entrevistas a los reporteros, regó las plantas, podó el pasto y visitó la Oficina Oval junto con su papá. "Era mucho más grande de lo que pensé", comentó en referencia al despacho presidencial.

FX dice que normalmente cobra 8 dólares por jardín, pe-

ro que decidió no cobrarle a la Casa Blanca.

De acuerdo con una carta que la vocera de la Casa Blanca, Sarah Huckabee Sanders, leyó a los reporteros, el niño escribió que sería un "honor podar el jardín de la Casa Blanca" y también enumeró otros servicios, entre ellos quitar la hierba mala.

Más tarde, Trump dijo en Twitter: "¡GRACIAS por hacer un GRAN trabajo esta mañana!" y agregó que el Servicio Nacional de Parques le daba la máxima calificación: "@NatlParkService te da una A+!".

Quienes ya tengan uno deben registrarlo en el condado

Prohíben animales salvajes en Arlington

REDACCIÓN
WASHINGTON HISPANIC

Los amantes de los animales exóticos y salvajes que viven en el condado de Arlington van a tener que registrarlas en el Animal Welfare League si es que desean conservarlas como sus acompañantes. Y es que recientemente las autoridades de esta jurisdicción aprobaron una nueva enmienda que prohíbe tenerlos como

mascotas. La prohibición no incluye a las serpientes no venenosas, pero se incluyeron varias guías de cuidado, manejo y disposición en jaulas que los dueños deben seguir para cumplir con la nueva disposición.

Entre los animales prohibidos están los monos, mapaches, zorrillos, lobos y sus híbridos, coyotes, ardillas, zorros, leopardos, panteras, tigres, leones, osos, aves que no vuelan, gatos salvajes, cocodrilos y serpientes

venenosas. Se excluyen animales como ratas, ratones, hurones, hamsters, erizos, entre otros. Para la lista completa puede visitar la página web del condado de Arlington.

"Lo que empezó como un esfuerzo para prohibir las mascotas exóticas en Arlington, se convirtió en un proceso matizado y complejo a medida que evolucionó", dijo Jay Fissette, presidente de la Junta del condado. Los legisladores votaron de

manera unánime para la aprobación de la medida el pasado 19 de septiembre.

A principios de este año el equipo de control animal respondió a un llamado en el sur del condado, de donde sacaron a una anaconda amarilla juvenil del inodoro. Aunque las anacondas, originarias de Suramérica, no son venenosas, pueden llegar a crecer hasta 13 pies de largo y pesar 100 libras, lo que las hace lo suficientemente poderosas para matar humanos.



La medida fue aprobada durante la pasada reunión el 19 de septiembre.

FOTO: CORTESÍA

Conrad Gaarder Escudero
ABOGADO, 30 años de experiencia
ACCIDENTES CON LESIONES PERSONALES, BANCARROTA, CASOS CRIMINALES, CASOS DE TRANSITO (RECKLESS, LICENCIA SUSPENDIDA, DWI), DIVORCIO DE MUTUO ACUERDO
6402 Arlington Blvd. Suite 371 (703) 522-4122 (703) 587-6188
Falls Church, VA (7 CORNERS) PRIMERA CONSULTA GRATIS
ATENDEMOS EN ESPAÑOL

MONICA TRAVEL

El Salvador...\$145	Panama.....\$150	Chile.....\$299	Buenos Aires..\$355
Guatemala...\$145	Peru.....\$155	Bolivia.....\$465	Uruguay.....\$595
Managua.....\$165	Bogota.....\$199	Sao Paulo/Rio..\$399	Santo Domingo.\$199
Honduras.....\$199	Ecuador.....\$159	Mexico.....\$145	Houston/Miami.\$199

*Precios sujetos a cambio sin previo aviso. Impuestos y cargos no están incluidos. GARANTIZAMOS LAS MEJORES TARIFAS DENTRO DEL AREA. Ahora puede comprar sus tickets en línea en nuestra página de web, www.monicatravel.com

Rockville 1331-K Rockville Pike Rockville, MD 20852 | **Hyattsville** 7411 Riggs Road #103 Hyattsville, MD 20783 | **Falls Church** 7202 Arlington Blvd. #302 Falls Church, VA 22042

LLAMENOS PARA RECIBIR TEXTOS CON TARIFAS ESPECIALES A SU PAIS! | **SI GUENOS EN EL FACEBOOK PARA RECIBIR NUESTROS DESCUENTOS**

301-294-1166 • 703-573-0001

Escuche por **Radio La Grande**

Los clásicos de los años 60 y 70 Más de 3,400 canciones.

radiolagrande.net

EN CAROLINA DEL NORTE
WRTG 1000 AM - Raleigh
WSRP 910 AM - Jacksonville
WLNR 1230 SM - Kinston
WGSB 1060 AM - Durham
WREV 1220 AM - Greensboro
WLLY 1350 AM - Wilson
WLLN 1370 AM - Lillington
WLLQ 1530 AM - Chapel Hill

Camilo Sesto, Raphael, Sandro, Rabito, Sabu, Nelson Ned, Marisol, Shophy, Lizzett, Yolandita Monge, Claudia, Alberto Vasquez, Enrique Guzman...

VALDEMARSOUTH TRAVEL 2016 AMERICA

Recuerde que viajes se escribe con "V" de Valdemar

BUENOS AIRES \$879	Honduras 390	Guadalajara 395
MONTEVIDEO \$843	Managua 395	Veracruz 329
SANTIAGO \$619	San Jose 420	Leon 395
ASUNCION \$795	Caracas 879	Los Angeles 197
	Panama 380	Miami 138
	Madrid 520	Monterrey 395

*Tarifas sujetas a cambio sin previo aviso. No incluyen impuestos.

ENVIAMOS DINERO A BOLIVIA, PERÚ MEXICO, ECUADOR, COLOMBIA, REPUBLICA DOMINICANA, ETC.

1010 Vermont Ave. NW Suite 100/ Wash., DC. 202-638-7385
1782 Columbia Rd., NW., Wash. DC. 202-387-9003
7676 New Hampshire Ave. Langley Park MD. 301-439-6460
474 N. Frederick Ave., Gaith. MD 301-977-2123
239 S. Broadway, Baltimore, MD 410-327-1305
6001 Leesburg Pike, Falls Church, VA 703-931-1295
2122 Forest Dr., Annapolis, MD / Tel. 301-261-8150
10 Hillcrest Dr., Frederick MD 21703 301-663-1011
1083 Ave. Larco 202, Miraflores, Lima Perú 447-2559
3013-c Mountain Rd, Pasadena, MD 410-360-1295

LIMA \$460	SAN SALVADOR \$368
LA PAZ \$598	GUATEMALA \$372
BOGOTA \$372	MEXICO \$278

SI PIENSA VIAJAR LLAME A VALDEMAR (202) 638-7385

Colaboración entre CENAES y Vida Senior Centers

Enseñan a leer y escribir a abuelitos

Tarea de alfabetizar a quienes lo necesitan en el área metropolitana de Washington no se detiene.

JOSSMAR CASTILLO
WASHINGTON HISPANIC

Dice el dicho que nunca es tarde para aprender, y unos 19 adultos mayores lo están demostrando en el Distrito de Columbia, tras inscribirse en la nueva clase de alfabetización que se desarrollarán los viernes con la ayuda de CENAES y Vida Senior Centers.

esta oportunidad para ellos”, dijo Mario Gamboa, director ejecutivo y fundador de CENAES, una organización del área que enseña a adultos a leer y escribir en español. Los directivos de Vida Senior Centers lo invitaron a y sin pensarlo dos veces aceptó.

Hasta el momento hay 19 personas inscritas en el programa dedicado a adultos de 60 años en adelante y las clases, que empezaron el pasado 15 de septiembre, se llevan a cabo de 9:00 a 11:00 de la mañana en el edificio 1842 de



Las clases gratis de alfabetización empezaron a mediados de septiembre y se extenderán hasta junio del 2018. Para información pueden llamar a Mario Gamboa al 202-607-3901. FOTO: CORTESÍA.

de enseñanza para los ancianos, el básico para aquellos que están aprendiendo de cero, y otro para aquellos que ya sepan algunas palabras y vocales. “En este último les enseñaremos más sobre lecturas y algunas frases”, dijo Gamboa.

De igual manera CENAES seguirá con su programa de enseñanza para el resto de los adultos durante la semana en Maryland, Virginia y el Distrito, en los horarios que ya conocen.

La enseñanza del español se convierte en una herramienta importante para aquellas personas que por alguna razón no contaron con la oportunidad cuando estaban en edad escolar. A la clase trabajadora del área metropolitana les ayuda a transportarse con mayor facilidad y les permite leer documentos relacionados con sus trabajos, o comunicaciones escritas entre los familiares.

“Además, es importante aprender a leer y escribir español, porque esto les ayudará a aprender el inglés”, mencionó Gamboa. Su programa también incluyen charlas sobre autoestima, estrategias para triunfar, positivismo y de vez en cuando se hacen talleres sobre inmigración.

LUGARES DE CLASES Y HORARIO

- Lunes: Centro Multicultural de la Juventud, Riverdale, 6:00-8:00 p.m.
- Martes: Iglesia San Marcos, Hyattsville, 6:00-8:00 p.m.
- Viernes: Vida Senior Centers (estudiantes 60+), 9:00-11:00 a.m.
- Viernes: Gates of Ballston Community Center, Arlington, 6:00-8:00 p.m.
- Sábado: DC Bilingual Public Charter School, Fort Totten, 2:00-4:00 p.m.
- Domingo: Iglesia Sagrado Corazón, DC, 12:00-2:00 p.m.

“Vimos la necesidad que tienen los adultos mayores de aprender a leer y escribir y por eso es que desarrollamos

la Calvert Street NW, en la ciudad de Washington. Gamboa dijo que tendrán dos planes

COMUNIDAD DEL NORTE DE VIRGINIA TOMA INICIATIVA HUMANITARIA

Crean fondo para asistencia legal a inmigrantes de Arlington, VA

REDACCIÓN
WASHINGTON HISPANIC

La Junta de Gobierno del Condado de Arlington aprobó una financiación no recurrente de \$100,000 al Legal Aid Justice Center (LAJC) para proveer servicios de ayuda legal de inmigración para los residentes del Condado. El Administrador del Condado firmará un contrato de subvención con LAJC.

“En estos tiempos de incertidumbre, es importante que el Condado tome medidas tangibles para atender las necesidades legales urgentes de nuestros residentes inmigrantes. Nos mantendremos a su lado, y continuaremos siendo una comunidad acogedora e inclusiva”, dijo el presidente de la Junta

del Condado de Arlington, Jay Fissette.

La Junta votó de manera unánime para aprobar el financiamiento para proveer servicios de ayuda legal de inmigración urgente.

“Arlington está liderando el camino al ser la primera jurisdicción en Virginia en crear una fuente específica de financiamiento para la representación legal de sus residentes inmigrantes que enfrentan procedimientos de deportación”, dijo Rebecca Wolozin, abogada del Legal Aid Justice Center que prestará servicios a las familias inmigrantes de Arlington bajo esta subvención.

“En los Estados Unidos, el derecho a un defensor público es uno de nuestros derechos constitucionales más sagrados. Pero para los inmigrantes que se enfrentan a ser deportados a un país

donde sus vidas corren peligro, el gobierno federal no provee un defensor público”, dijo Wolozin.

De acuerdo con la abogada, actualmente hay más de 450 residentes de Arlington que enfrentan procesos de deportación sin abogado, y 41 residentes de Arlington fueron colocados en procesos de deportación en los últimos 90 días.

La Junta aprobó la financiación para esta subvención por primera vez como parte del Presupuesto para el Año Fiscal 2018 y le solicitó al Administrador del Condado desarrollar un proceso de adjudicación.

La nueva subvención apoyará y ampliará estas actividades, ayudando a satisfacer las necesidades no satisfechas de toda la gama de servicios legales de inmigración de emergencia.



La Junta aprobó la financiación para esta subvención por primera vez como parte del Presupuesto para el Año Fiscal 2018. FOTO: ARCHIVO/AP.

PREPÁRATE PARA NUESTRA

VENTA VIP

DE AHORA AL LUNES, 25 DE SEPTIEMBRE

AHORRA 30% EXTRA

EN DISEÑADORES QUE CASI NUNCA ESTÁN EN OFERTA

CON TU PASE O TARJETA MACY'S. APLICAN EXCLUSIONES; CONSULTA EL PASE.

AHORRA 15%

EN CUALQUIER COMPRA DE BELLEZA

CON TU PASE MACY'S. APLICAN EXCLUSIONES; CONSULTA EL PASE.

USA TU TARJETA MACY'S O ESTE PASE.
VÁLIDO DEL 17 AL 25 DE SEPTIEMBRE

AHORRA 30% EXTRA

EN ROPA, ACCESORIOS, CARTERAS Y CALZADO PARA ELLA



00026809000319291109

30/25/10%



21026809000300040115

15%

AHORRA 25% EXTRA JOYERÍA/RELOJES Y ARTÍCULOS PARA EL HOGAR.

AHORRA 15% EXTRA BELLEZA.

AHORRA 10% EXTRA ARTÍCULOS ELÉCTRICOS/ ELECTRÓNICOS, MUEBLES, ALFOMBRAS Y COLCHONES.

CÓDIGO PROMOCIONAL PARA MACYS.COM: VIP CONSULTA LAS EXCLUSIONES EN LÍNEA EN MACYS.COM/DEALS

AHORROS SOBRE SELECCIONES DE PRECIOS REGULARES Y DE VENTA

Excluye TODAS las: ofertas del día, especial de todos los días (EDV), último acto, Macy's Backstage, ropa/calzado/ accesorios atléticos, artículos para bebé, ropa deportiva de diseñador, tarjetas de regalo, comida gourmet, exhibiciones de joyería, artículos eléctricos del Dpto. de caballeros, compras previas, restaurantes, servicios, relojes/joyería de selecciones Michael Kors/Michael Kors, relojes Michele, Miyabi, Movado Bold, Natori, bañadores Nike, Original Penguin, Panache, Rimowa, Rudsak, Sam Edelman, Shun, Staub, Spanx, Swarovski, Tag Heuer, colchones Tempur-Pedic, The North Face, Theory, Tommy John, Tory Burch, Tumi, UGG®, Vans, Vitamix, Wacoal, Wolford, Wüsthof y productos ofertados por marcas que alquilan departamentos en cualquiera de nuestras tiendas, incluyendo a: Burberry, Gucci, Longchamp y Louis Vuitton; **MÁS SÓLO EN LÍNEA:** calzado infantil, Allen Edmonds, Birkenstock, Chanel, Hurley, Johnston & Murphy, Kiehl's, Merrell, RVCA y Tommy Bahama. No puede combinarse con ninguna otra oferta de pase/cupón, descuento adicional u oferta crediticia excepto al abrir una nueva cuenta Macy's. Los % de ahorro extra aplican a precio rebajados. Los precios de muebles y colchones mostrados en línea reflejan el descuento extra.

ENVÍO GRATIS EN LÍNEA AL COMPRAR \$99. VÁLIDO DEL 17 AL 25 DE SEPTIEMBRE DE 2017. APLICAN EXCLUSIONES; CONSULTA MACYS.COM/FREERETURNS



Ola de huracanes no da tregua y provocan respuestas de emergencia

María trae muerte y destrucción al Caribe

Dominica, Guadalupe y Puerto Rico sufren grandes daños. Dominicana no escapa de calamidad.

REDACCIÓN
WASHINGTON HISPANIC

Puerto Rico, la conocida "isla del encanto", está pasando por días oscuros tras la masiva destrucción que el huracán María dejó a su paso por el Caribe, provocando la muerte de al menos 18 personas en varios territorios.

Los residentes de Puerto Rico apenas se recuperaban del susto que les dio los fuertes vientos y lluvias del huracán Irma una semana atrás, cuando se les venía encima otra calamidad.

Se desconoce la magnitud de los daños, ya que decenas de municipios permanecen aislados y sin comunicación desde que María llegó el miércoles por la mañana con vientos de 250 kilómetros por hora (155 millas por hora), los más fuertes en 80 años en Puerto Rico.

El huracán Irma, que rozó Puerto Rico el 6 de septiembre, dejó a más de un millón de personas a oscuras pero no causó víctimas ni grandes daños como en otras islas. María, en cambio, arrancó ventanas, convirtió calles en ríos y destruyó cientos de viviendas.

En San Juan, la capital, enormes eucaliptos cayeron cuadra por medio sobre

una arteria principal de bares, restaurantes y cafés, algunos de los cuales sufrieron daños.

Árboles derribados y grandes inundaciones bloquearon muchas carreteras y calles, creando un laberinto que obligaba a los conductores a marchar contra el flujo. Patrullas policiales con altoparlantes advertían a la gente que respete el toque de queda de 6 de la tarde a 6 de la mañana impuesto por el gobernador para seguridad de todos.

María ha provocado al menos 18 muertes en el Caribe: 15 en Dominica, dos en el territorio francés de Guadalupe y uno en Puerto Rico, donde un hombre falleció al ser golpeado por escombros que volaban. "Este será un evento histórico para Puerto Rico", dijo el director de emergencias Abner Gómez.

El presidente Donald Trump declaró el estado de desastre federal en la isla y prepara una visita a las áreas afectadas. En poco menos de un mes, los estados de Texas, Florida, y ahora el territorio de Puerto Rico han sido golpeados por tormentas con gran potencial destructivo.

"Puerto Rico ha sido golpeado muy duro por un nuevo huracán monstruoso. Tengan cuidado, nuestro corazón está con ustedes, estaremos ahí para ayudar", mencionó Trump en su cuenta de Twitter.



Las calles de la isla quedaron inundadas ante el impacto del huracán María, el segundo en azotar Puerto Rico y otras jurisdicciones del Caribe en lo que va del mes de septiembre. FOTO: CARLOS GIUSTI/AP.

MEDIDA DE TRUMP FACILITARÁ AYUDA A LA ISLA

Declaran a Puerto Rico zona de desastre mayor

REDACCIÓN
WASHINGTON HISPANIC

El miércoles, el presidente Donald J. Trump declaró a Puerto Rico como zona de desastre mayor y ordenó ayuda federal para complementar las actividades locales de recuperación en las áreas afectadas por el huracán María.

La acción del Presidente hace disponible fondos federales a las personas afectadas en 54 municipios. La asistencia puede incluir subvenciones para vivienda temporal y reparaciones al hogar, préstamos a bajo costo para cubrir las pérdidas no aseguradas, y otros programas para ayudar a los individuos y dueños de negocios a recuperarse de los efectos del desastre.

Los fondos federales también están disponibles para la Comunidad y los gobiernos locales elegibles y ciertas organizaciones privadas sin fines de lucro bajo el programa de costo compartido para trabajos de emergencia en todos los 78 municipios en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

Además, hay fondos federales disponibles a manera de costo compartido para medidas de mitigación de riesgos a través de la Mancomunidad.

Brock Long, Administrador de



El mandatario hizo el anuncio el miércoles, lo que permite que Puerto Rico cuente con más fondos que se destinen a la recuperación de las viviendas y otras estructuras, después del devastador fenómeno. FOTO: CARLOS GIUSTI/AP.

la Agencia Federal de Manejo de Emergencias (FEMA) del Departamento de Seguridad Nacional, nombró a Alejandro De La Campa como el Coordinador Federal para las operaciones de recuperación en las zonas afectadas.

Las evaluaciones de daños continúan en otras áreas y formas adicionales de asistencia pueden ser designados después de que las evaluaciones son totalmente terminadas.

Los residentes y dueños de negocios que sufrieron pérdidas en los condados designados pueden comenzar a solicitar

asistencia.

Carlos Mercader, director ejecutivo de la Administración de Asuntos Federales para Puerto Rico en Washington, dijo que su oficina ha recibido varias llamadas de personas en territorio continental que buscan conocer cómo están sus familiares en la isla.

Además, coordina una lista de empleados federales que desean participar como voluntarios en los trabajos de recuperación. Hasta el cierre de esta nota se habían registrado unas 300 personas, lo que considera como una respuesta positiva.

PUERTO RICO PLANEA CÓMO RECUPERARSE DE CATÁSTROFE



Las líneas de electricidad sucumbieron ante los fuertes vientos del huracán María, que pegaron fuerte en la región de Humacao, en la isla de Puerto Rico el pasado miércoles 20 de septiembre. FOTO: CARLOS GIUSTI/AP.

La electricidad, el agua potable y comunicaciones son una prioridad

WASHINGTON HISPANIC
AP

El huracán más poderoso que ha golpeado a Puerto Rico en más de 80 años destruyó el miércoles cientos de hogares, dejó sin electricidad la isla y convirtió algunas calles en ríos en una embestida que podría agravar la crisis financiera del territorio.

Abner Gómez, director de la Agencia Estatal del Manejo de Emergencias y Administración de Desastres (AEMEAD), dijo que la información que ha recibido no es alentadora y que la tormenta ha destruido todo a su paso.

Mientras las personas esperaban en albergues o se gua-

recían en los huecos de escaleras, baños y closets, María derribó torres de telefonía celular y cables de electricidad, tumbó árboles, arrancó techos y dejó al menos 50 centímetros (20 pulgadas) de lluvia.

El gobernador de la isla, Ricardo Roselló, señaló que podrían pasar meses hasta que todos los residentes de Puerto Rico, unos 3,4 millones de personas, vuelvan a contar con energía eléctrica.

Se informó que había inundaciones extensas, con decenas de automóviles medio sumergidos en algunas zonas y muchas calles convertidas en ríos. La gente que llamó a estaciones de radio reportó que las puertas habían sido arrancadas de sus quicios y que un tanque de agua voló lejos.

La Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) dijo que rehabilitaría los puertos y aeropuertos para llevar a la isla las maquinarias necesarias para levantar la infraestructura del país.

Félix Delgado, alcalde de la ciudad costera de Cataño, en el norte, contó el 80% de las 454 casas en la barriada Juana Matos estaban destruidas. La comunidad pesquera cercana a la bahía de San Juan fue golpeada por una marejada de más de 1,5 metros (4 pies), de acuerdo con el alcalde.

En la isla francesa de Guadalupe perdieron la vida dos personas, mientras que en Martinica 50.000 hogares se han quedado sin electricidad y otros 10.000 sin agua potable.

Washington DC
Rento
townhouse
con basement
en DC, parqueo,
basement privado
Comuníquese con el
202-487-1037

Hyattsville-
Silver Spring
Vendo
casas
de inversion
571-308-3654

AIR WORLD
Travel

- NOTARIA-TRADUCCIONES DE DOCUMENTOS
- VACACIONES PARA FAMILIAS Y LUNA DE MIEL

Especial Cancún desde \$429.00 x persona
Especial Crucero Bahamas desde \$450.00 x persona

MÉXICO, D.F.	\$258	GUADALAJARA	\$368	BOGOTÁ	\$329
MANAGUA	\$357	EL SALVADOR	\$355	ORLANDO	\$359
ECUADOR	\$329	PANAMÁ	\$419	SANTIAGO	\$529
LIMA	\$449	BOLIVIA	\$449	CHICLAYO	\$439
HONDURAS	\$348	GUATEMALA	\$315	COSTA RICA	\$279

PRECIOS sujetos a cambio sin previo aviso. no INCLUYE IMPUESTOS.
LLAMENOS AHORA - Abierto de lunes a viernes 10:00 a.m. - 6:00 p.m. sábado de 10:00 a.m. - 2:00 p.m.
(703) 660 9160 • (703) 660 6985
6969 Richmond Hwy Ste 102, Alexandria

GARFIELD LAW GROUP
FULL SERVICE IMMIGRATION LAW FIRM

Especializados **SOLO** en Inmigración

Reconocidos por "Washingtonian Magazine" como Top Lawyers del 2011-2012

- 27 años de experiencia
- Se habla español
- Visas de inmigrante/proceso consular
- Defensa de deportación
- DACA (Acción Diferida para los llegados en la infancia)
- Asilo
- Perdones
- NACARA
- Naturalización
- Visas basados en empleo/PERM

Consulta Gratuita Cuando Menciona Este Anuncio

1634 I Street NW, Suite 400 Washington, DC 20006
Phone: (202) 328-0605
info@garfieldlaw.com
www.garfieldlaw.com

Terremoto de 7,1 grados destruye barrios enteros en varias ciudades

México sigue búsqueda de sobrevivientes

Hay todavía personas atrapadas con vida bajo los escombros. Víctimas fatales se cuentan por centenares.



Un auto aparece sepultado por las paredes de la escuela Enrique Rebsamen, en Ciudad de México, que fuera destruida por el terremoto de magnitud 7,1 el martes 19. Murieron decenas de niños y varios maestros.

FOTO: CARLOS CISNEROS / AP

MARÍA TERESA HERNÁNDEZ Y MARK STEVENSON
CIUDAD DE MÉXICO / AP

Dos días después del sismo de 7,1 grados que sacudió el martes 19 el centro de México y dejó al menos 226 muertos en cinco estados, las imágenes se repetían: edificios desplomados, rostros descompuestos por la angustia y cientos de personas trabajando codo a codo, con las autoridades día y noche, para rescatar a quienes quedaron atrapados bajo los escombros.

El temblor produjo grietas, derrumbes e incendios en comercios, escuelas, hospitales y oficinas de la Ciudad de México. Diversos negocios cerraron, el tráfico mantenía las avenidas paralizadas y desde sus automóviles la gente escuchaba con preocupación los últimos repor-

tes de daños y fallecidos.

Centenares de rescatistas buscaban sobrevivientes entre los restos de una escuela primaria que se derrumbó parcialmente en el sur de la ciudad. Algunos familiares dijeron que habían recibido mensajes de texto de dos niñas en el interior.

El secretario de Educación Pública, Aurelio Nuño, indicó en un tuit que 26 personas habían muerto -entre ellas 21 niños y cuatro de sus maestros-, 11 habían sido rescatadas y 29 seguían desaparecidas en la escuela Enrique Rebsamen.

El presidente de México, Enrique Peña Nieto, difundió más tarde un mensaje en video llamando a la calma y señalando que las autoridades se enfocarán en la búsqueda de personas que quedaron atrapadas bajo los escombros de inmuebles colapsados.

“La prioridad en este momento es continuar el rescate

de quienes aún se encuentran atrapados y dar atención médica a los heridos”, señaló en un mensaje a la nación desde la capital del país.

En total, 52 personas han sido rescatadas con vida desde el temblor, confirmó la Secretaría de Desarrollo Social de la ciudad, que añadió en un tuit: “No bajemos los brazos”.

Soldados, policías, bomberos y voluntarios seguían escarbando entre los escombros, a veces avanzando centímetro a centímetro con sus propias manos y otras ayudados por excavadoras y grúas para levantar losas pesadas de concreto.

“Todavía hay gente que se queja allí. Les faltan tres pisos para retirar los escombros. Y



Personal de las brigadas de rescate levantan las manos para pedir silencio, para poder escuchar señales de posibles sobrevivientes atrapados bajo un edificio colapsado en el vecindario Niños Héroes, en Ciudad de México.

FOTO: MIGUEL TOVAR / AP



Los pacientes del Hospital Obregón fueron evacuados en sus camas poco después de producido el terremoto, en Ciudad de México el martes 19.

FOTO: REBECCA BLACKWELL / AP

siglas en inglés) señaló que el sismo tuvo una magnitud de 7,1 grados y que el epicentro se ubicó a cinco kilómetros al noroeste de la localidad de Raboso, en el estado de Puebla. El movi-

32 años después

El sismo ocurrió menos de dos semanas después de otro de 8,1 grados de magnitud que dejó más de 90 muertos en el sur del país. También coincidió con el 32 aniversario del terremoto de 1985, el más letal en la historia del país, que dejó miles de fallecidos sólo en la capital y poco después de que se realizara un simulacro a nivel nacional para recordar este hecho.

El Servicio Geológico de Estados Unidos (USGS, por sus

miento, que tuvo 51 kilómetros de profundidad, se registró poco después de la una de la tarde hora local (18:14 GMT).

El alcalde de la ciudad, Miguel Ángel Mancera, anunció el jueves que un total de 115 personas murieron en la capital mexicana tras el terremoto que remeció Ciudad de México y los estados vecinos.

Esó elevaría la cifra de fallecidos en todo el país a 245.

En el sur de la capital mexicana tres torres de apartamentos colapsaron en una misma calle.

Carlos Mendoza, de 30 años, ayudó a remover escombros y auxiliar en el rescate de víctimas en uno de los edificios caídos en la colonia Roma. Cubierto de polvo, dijo que llevaba tres horas trabajando y había logrado sacar a dos personas vivas del derrumbe. “Al ver esto, venimos a ayudar. Está fea, muy fea... Es muy triste, alarmante”, afirmó.

DONDE ENVIAR AYUDA Y ENCONTRAR INFORMACIÓN

■ **Si requieres información** sobre el #sismo ocurrido hoy en Ciudad de México y estados aledaños, comunícate al #CIAM, a través del teléfono 1-855-4636-395 que opera las 24 horas y los 7 días de la semana.

■ **El CIAM** es el Centro de Información y Asistencia a Mexicanos en Estados Unidos.

■ **La embajada de México** en Estados Unidos informó que si alguna persona desea realizar alguna donación desde el exterior, se sugiere realizarlo a través de la Cruz Roja Mexicana mediante su sitio web.

Marina de México aclara

No hay una niña bajo escuela derrumbada



Trabajadores de rescate y un perro entrenado para búsqueda de sobrevivientes buscan a posible niños atrapados en la escuela destruida Enrique Rebsamen, en el área de Tlalpan, Ciudad de México.

FOTO: CARLOS CISNEROS / AP

MARÍA VERZA
CIUDAD DE MÉXICO / AP

Luego de dos días de una búsqueda desesperada por hallar a una niña atrapada bajo los escombros tras el sismo que remeció la Ciudad de México, la Marina aseguró que no hay ninguna menor en el lugar. Sin embargo, aclaró que un adulto que formaba parte del personal de intendencia aún podría estar vivo.

Según este reporte del subsecretario Ángel Enrique Sarmiento, “tenemos la seguridad de que todos los niños o desgraciadamente fallecieron o están en los hospitales o están a salvo en sus casas”.

“Hasta el momento se han rescatado 11 menores de edad con vida y tenemos un total de 19 niños que desgraciadamente perdieron la vida así como seis adultos... Incluyendo a la persona femenina a quien aproximadamente a las cinco de la mañana pudimos extraer su cuerpo”, dijo Sarmiento y puntualizó que nunca tuvieron conocimiento de que existiera la menor.

Desde las primeras horas del jueves, grupos de autoridades, voluntarios y periodistas se guían pendientes de las labores

en la escuela Enrique Rébsamen, al sur de la capital.

El avistamiento de los dedos de una niña moviéndose a primera hora del miércoles se volvió un símbolo de esperanza que llevó a miles a trabajar frenéticamente en decenas de inmuebles colapsados en la capital. Ni la lluvia ni la noche interrumpieron las tareas de rescate.

Sin embargo, la incertidumbre y falta de información preocupaba a la prensa local y familiares de los niños que asistían al colegio.

Lourdes Prieto, madre de una alumna, afirmó que no hay una lista de alumnos y se desconoce quiénes pudieran estar atrapados y quiénes lograron salir.

“Lo que necesitamos en primer lugar es que se haga un censo de quienes estamos vivos porque no lo hay”, dijo.

A pesar de todo, en la escuela, la delicada operación para rescatar a la niña continuaba. Mientras seguían introduciéndose micrófonos para tratar de percibir cualquier ruido, los trabajadores empezaban a utilizar un aparato llamado “life detector” que permite identificar sonidos que estén a diferentes distancias y profundidad, así como magnificar cualquier movimiento incluso bajo la tierra.



KITCHEN COMPACT

KITCHEN COMPACT GLENWOOD
Beech 10'x10' Gabinetes de Cocina

\$1132⁷⁶



WOLF HOME PRODUCTS

WOLF CLASSIC DARTMOUTH
10'x10' Gabinetes de Cocina

\$1961⁵⁷



FABUWOOD

FABUWOOD HALLMARK FROST
10'x10' Gabinetes de cocina

\$2008⁹⁴



SUNNY WOOD

SUNNY WOOD SANIBEL
Maple 10'x10' Gabinetes de cocina de Madera Sólida

\$2314⁷³

Las cocinas en las muestras de 10' x 10' incluyen uno (1) de cada uno de los siguientes gabinetes únicamente y NO incluye instalación, moldings, hardware decorativo, mesones, lavabo/llaves de agua, muebles o electrodomésticos:

12" Gabinete Base • 15" Gabinete Base • 18" Gabinete Base • 36" Base de Lavabo • 36" Gabinete Base Blind Corner • 12" x 30" Gabinete de Pared • 15" x 30" Gabinete de Pared • 18" x 30" Gabinete de Pared • 24" x 30" Gabinete de Pared • 30" x 30" Gabinete de Pared • 30" x 18" Gabinete Wall Bridge • 33" x 15" Gabinete Wall Bridge • 27" x 30" Gabinete de pared Blind Corner

MC
mid continent
CABINETRY

TODOS LOS GABINETES SON ENSAMBLADOS PARA REDUCIR TIEMPO Y COSTOS DE INSTALACIÓN
PRUEBE CON CASTLE PARA UN ESTIMADO EN GABINETES A LA MEDIDA

SE HACEN ENTREGAS EN TODO EL PAÍS

Legacy
CABINETRY

CASTLE WHOLESALE

Área Metropolitana de Baltimore:
Desoto Business Park, 1006 Wilso Dr.
Baltimore, MD, 21223
410-644-4200
Fax 410-644-8511

Área Metropolitana de DC:
3450 Bladensburg Rd.
Brentwood, MD, 20722
301-699-2206
Fax 301-699-2137

Horario: lunes-viernes 8:00 a.m. - 5:00 p.m.; sábado 9:00 a.m. - 4:00 p.m.; domingo cerrado.

No somos responsables por errores tipográficos. Las imágenes del producto es únicamente para el propósito de ilustración. Términos adicionales pueden aplicar. Disponible Descuentos por Cantidades mayores. Los precios están sujetos a cambio sin previo aviso.

www.castlewholesalers.com



¡Para ofertas exclusivas, denos un Like en Facebook, síganos en Twitter!

Gran logro alcanzan 14 miembros de la comunidad

Más hispanos se gradúan como intérpretes en DC

Egresados asumen el compromiso de servir a la comunidad que no habla inglés en el Distrito de Columbia.

VÍCTOR CAYCHO
WASHINGTON HISPANIC

Después de cumplir un intenso programa de entrenamiento a cargo de la organización sin fines de lucro Multicultural Community Service (MCS), 14 miembros de la comunidad se graduaron como intérpretes y quedaron listos para trabajar en esa especialidad en el Distrito de Columbia (DC).

Ellos recibieron sus certificados durante una emotiva ceremonia realizada el miércoles

20 en el área de Adams Morgan. Ellos culminaron recientemente el programa Community Interpreter Training (CIT), patrocinado durante 16 años por la Oficina del Alcalde para Asuntos Latinos (MOLA) de Washington DC.

Jackie Reyes, directora de MOLA, señaló que “gracias a este programa estamos un paso más cerca de garantizar que las personas sin dominio del inglés o con inglés limitado tengan acceso a servicios gubernamentales en su propio lenguaje”.

“Estamos muy emocionados de continuar ofreciendo nues-

tro apoyo a la comunidad de intérpretes en entrenamiento –añadió–, y realmente creemos que el idioma no debería ser una barrera que mantenga a los residentes lejos de poder recibir los servicios necesarios que tiene la ciudad”.

Durante la ceremonia de graduación se destacó que el programa crea acceso a una mejor calidad de servicios de interpretación oral, requerida por la Ley de Acceso Lingüístico (DC Language Access Act) de 2004. A la fecha, 187 personas ya han completado el entrenamiento y siguen sus carreras como intér-



Los 14 estudiantes graduados muestran sus certificados de Intérpretes, junto a Adrienne Schreiber (izq.), directora ejecutiva de Multicultural Community Service (MCS), y Rosa Carrillo (2da. De der. a izq.), directora del programa Servicios de Idiomas del MCS. FOTO: ÁLVARO ORTIZ / WASHINGTON HISPANIC

pretes comunitarios o intérpretes independientes. Trabajan en organizaciones locales e internacionales, tales como el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional, en agencias de gobierno federales y locales y en organizaciones sin fines de lucro.

El CIT fue establecido en el 2001 y se enfoca en entrenar a miembros de la comunidad que sean bilingües y además culturalmente competentes para trabajar como intérpretes en la capital de la nación.

Rosa Carrillo, directora de

Servicios de Idiomas del MCS, afirmó en la ceremonia que esta organización se siente honrada de ser una pionera y una de las más experimentadas en el campo del acceso lingüístico en la ciudad, y que además ha transformado las técnicas del idioma y las habilidades de la población lingüísticamente diversa, en un recurso de alto valor para la comunidad.

“Nuestra prioridad en MCS es dar un servicio de calidad y profesional de interpretación o traducción para las comunidades más vulnerables”, indicó.

LOS GRADUADOS

En el programa Community Interpreter Training (CIT):

Cecilia Lauren Behgam, Claudia Belloso, Sara Melgarejo Beltrán, Víctor Caja-Díaz, María Eugenia Cárdenas, Magdalena Gutiérrez, Tamber Hiltonb, Candra Hodges, María Dolores Ortiz Fernández, Nikla Radovic, Sonia Rincón, Catherine Shaw, Peguy Sikadi y Edith Zelaya.

Dos presidentes y líderes políticos se pronuncian

En el Congreso y la ONU dan respaldo a Soñadores

VÍCTOR CAYCHO
WASHINGTON HISPANIC

Varios líderes políticos demócratas y republicanos expresaron el fin de semana su respaldo al programa que protege a los llamados Dreamers (Soñadores), traídos por sus padres cuando eran niños y que se quedaron de manera ilegal.

Asimismo, el martes 19, dos presidentes latinoamericanos salieron a defender en la Asamblea General de las Naciones Unidas a esos jóvenes –cuya protección de la deportación está en cuenta regresiva hasta que sea eliminada en marzo del próximo año–, y también la vigencia del programa TPS que beneficia a cientos de miles de inmigrantes centroamericanos.

El primero en hacerlo fue el mandatario hondureño Juan Orlando Hernández, quien en un discurso que pronunció ante la Asamblea General de la ONU pidió que “se reconozca la contribución de quienes por fenómenos temporales se acogieron al Estatus de Protección Temporal (TPS) y para los niños que con sus padres tuvieron que salir de su patria y comenzaron a soñar con otra”.

Su colega guatemalteco Jimmy Morales, por su parte, precisó que “Guatemala espera que prospere el sentimiento humano del pueblo y la solidaridad regional del gobierno estadouni-



El presidente de Honduras, Juan Orlando Hernández, habla en la Asamblea General de las Naciones Unidas. FOTO: FRANK FRANKLIN II

dense, para que en los próximos meses pueda materializarse en el Senado la legislación que le permitirá a este grupo de jóvenes y niños contar con un estatus legal permanente en Estados Unidos”.

Mientras tanto, en el Capitolio, el congresista demócrata de Maryland, Steny Hoyer, hizo un llamado a las dos ramas del Congreso para aprobar una legislación que proteja definitivamente a estos jóvenes.

“Junto a los demócratas, no descansaremos hasta que el Congreso pase la ley DREAM Act”, expresó en una extensa declaración.

Por preservar la biodiversidad

Presidente Santos recibe premio ambiental en DC

VÍCTOR CAYCHO
WASHINGTON HISPANIC

La National Geographic Society premió a presidente colombiano Juan Manuel Santos por su fuerte compromiso por la preservación del medio ambiente y de la biodiversidad.

La entrega del galardón se produjo el jueves 21, en la sede de la organización ambiental sin fines de lucro en Washington DC, en un acto que contó con la presencia de representantes de tribus indígenas colombianas.

Luego de recibir la distinción, Santos –quien el año pasado obtuvo el Premio Nobel de la Paz–, señaló en un discurso que desde su llegada al poder en 2010 ha elevado de 13 millones a 28 millones las hectáreas protegidas en territorio colombiano y que su meta es superar las 30 millones de hectáreas protegidas cuando abandone la presidencia en agosto de 2018.



El presidente de Colombia, Juan Manuel Santos (derecha), muestra la distinción entregada por Gary E. Kneel (izq.), presidente y CEO de la National Geographic Society, el jueves 21 en DC. FOTO: ÁLVARO ORTIZ / WASHINGTON HISPANIC



MARÍA CARDONA

Estratega demócrata y comentarista político en CNN

La guerra republicana contra el plan de salud: tercer capítulo

De acuerdo al genial Albert Einstein, la definición de “insensatez” es continuar repitiendo las mismas acciones esperando resultados diferentes. Los republicanos se han convertido en el partido de la insensatez. ¡Alerta roja, amigos! El cuidado de salud de tu familia está en peligro tras el tercer intento por parte de los republicanos de derogar la ley de cuidado asequible conocido como Obamacare.

TrumpCare, como es catalogado el nuevo plan, fue creado en medio de la noche en alguna esquina del Capitolio y lejos de las cámaras ya que los republicanos pretenden cambiar una sexta parte de la economía estadounidense sin que nadie se entere.

En la nueva versión presentada por los senadores Lindsey Graham, de Carolina del Sur, y Bill Cassidy, de Luisiana, aparte de recortar el presupuesto de ley, pone el cuidado de salud en manos de los estados. Presentado bajo una teoría de derechos estatales, los gobernadores tendrán la gran tarea de ofrecer cuidado de salud a sus residentes con escasa ayuda del gobierno federal.

Cuando la ley de cuidado de salud asequible fue concebida, los demócratas tuvieron cientos de horas en reuniones para debatir y varias semanas para que los republicanos pudiesen ofrecer cambios a la ley. Ahora los republicanos quieren hacer todo en menos de 6 días de trabajo y sin debate público. ¿Por qué tanto apuro para aprobar este “nuevo plan” de salud? ¿Por qué no dejar que el pueblo sepa lo que está en la propuesta?

Porque saben que este plan es malo para sus constituyentes y para todos los estadounidenses. Bajo esta propuesta, se estima que más de 32 millones de personas perderán acceso a seguro médico asequible con esos beneficios recortados. También desaparecerán las protecciones garantizadas bajo Obamacare como cuidado maternal asequible, prescripciones y tratamientos para abuso de sustancias ilícitas.

En la ley actual, el gobierno federal subsidia los planes de salud para las personas que más lo necesitan, pero todo eso se acabará si este plan llega a convertirse en ley, volteando el mercado al revés y causando dolor en las vidas de las personas que más necesitan la ayuda. Se estima que recortes sobrepasarán los 700 mil millones de dólares en 10 años dejando a los estados que se defiendan por sí mismos.

Con tantas medidas y análisis, el proyecto de ley Graham-Cassidy es el más draconiano del Trumpcare. No hay grupo de pacientes, compañías de seguros, asociaciones médicas o grupos de atención médica que apoyen esta insidiosa factura. De hecho, la mayoría de ellos se oponen firmemente a ella.

El Partido Republicano necesita pensar mucho en el tipo de partido en el que se han convertido. Si realmente creen que son el Partido Pro-Vida deberían matar este proyecto de ley inmediatamente, en lugar de millones de estadounidenses. Si proceden, ya no pueden llamarse Pro-Vida. Tal vez podrían llamarse el partido de, bueno, “la insensatez”.



COLUMBIA COLLEGE

www.ccdc.edu

Técnico de Lab Dental



Artes Culinarias



Cosmetología



Masaje Terapéutico



- ▶ ESL (Programas de Inglés como segunda Lengua)
- ▶ Administración de Negocios
- ▶ Inglés Técnico y de Negocios

- ▶ Programas de Inglés en línea
- ▶ Técnico de Sistemas
- ▶ Asistente de Enfermería

- FAFSA
Contamos con ayuda financiera para quienes califiquen.
- GI Bill (Beneficios Educativos Para veteranos)

- Tenemos programas para Estudiantes Internacionales (F-1/M-1) y Programas de intercambio (J-1)
Estamos autorizados bajo la Ley Federal para aceptar estudiantes extranjeros.

En Español : Carolina

(703) 206 - 0508

carlinas@ccdc.edu

Tysons Main Campus

8620 Westwood Center Drive
Vienna, Virginia 22182
(703) 206 - 0508

Centreville Extension

5940 Centreville Crest Lane
Centreville, Virginia 20121
(703) 266 - 0508

Silver Spring Extension

12125 Veirs Mill Road
Silver Spring, Maryland 20906
(301) 929 - 0565

PATRULLA METROPOLITANA

Dos jóvenes mueren en DC

Un joven de 16 años y otro de 19 fallecieron el miércoles por la noche cuando el último trató de robar al primero, notificó la policía del Distrito de Columbia. Zaire Kelly, de 16 años, iba de una tienda de abarrotes hacia su residencia, cuando por la 13th y la Downing Street, en el noreste de la ciudad, se le acercó un hombre identificado como Sequan Gillis. Al parecer sus intenciones no eran buenas. Quería robarle. Kelly, quien era estudiante de la Thurgood Marshall y formaba parte del equipo de atletismo, reaccionó y sacó un cuchillo de su bolsillo para tratar de defenderse, pero Gillis le propinó un disparo. En el altercado Kelly logró propinarle una puñalada a Gillis y ambos cayeron al suelo. Cuando las autoridades fueron advertidas del hecho despacharon una ambulancia que trasladaba a los jóvenes a un hospital del área, pero antes de llegar ambos fallecieron.

Agarran a tres por homicidio

Los detectives de la unidad de homicidios identificaron y acusaron a tres sospechosos en relación con el homicidio en Riverdale, Maryland, que se registró la mañana del sábado. Los sospechosos son Carlos Cárdenas Banegas, de 29 años, Wilfredo Cárdenas Banegas, de 24; ambos de la cuadra 7200 de la Riverdale Road, en Riverdale; y Kevin Soriana Hernand, de 18 años, de la 7000 de la Annapolis Road, en Landover Hills. Ellos son acusados del asesinato de Carlos Garita Salazar. El 16 de septiembre, alrededor de 1:30 de la madrugada, los oficiales de patrulla respondieron a un tiroteo en el bloque 6000 de 67th Place. Cuando llegaron, los oficiales descubrieron a la víctima dentro de un auto que sufría de un golpe en la parte superior de su cuerpo. Fue declarado muerto en la escena. El motivo en este caso está bajo investigación. Los tres sospechosos están bajo custodia del Departamento Correccional. Todos están acusados de asesinato en primer y segundo grado y se están detenidos sin derecho a fianza.

Detienen a masajista

Un hombre de 24 años enfrenta la justicia después de que dos mujeres lo acusaran de haberlos tocado de manera inapropiada mientras recibían masajes en un local comercial en el Distrito de Columbia. Una cliente de Massage Envy salió corriendo de un local en la Connecticut Avenue, luego de supuestamente haber sido tocada de manera inapropiada el pasado 17 de septiembre. La mujer dio aviso a la policía y Habtamu Gebreselassie, de 24 años fue detenido. El hombre le dijo a las autoridades que no había hecho nada malo. Una mujer que vio el reporte, comentó a la policía que ella también había sido víctima de agresión tres semanas atrás, por la misma persona en el mismo local. Los dueños del establecimiento destituyeron al hombre después del segundo incidente. Al rechazar un acuerdo de culpabilidad, la jueza ordenó al hombre permanecer bajo arresto sin derecho a fianza. Gebreselassie comparecerá nuevamente ante la justicia el próximo 11 de octubre.



HABTAMU GEBRESELASSIE.
FOTO: CORTESÍA.

Viajaba como pasajera del trabajo a la casa

Choque frontal deja una víctima en Washington

Vecinos y familiares realizan vigilia y están a la espera de respuestas sobre qué pasó.

JOSSMAR CASTILLO
WASHINGTON HISPANIC

Los vecinos y familiares de Talata Williams, muchos de ellos sosteniendo globos de helio en forma de corazón, se reunieron la noche del martes en el sureste de Washington D.C. para recordar la vida que le fue arrebatada a la mujer de 43 años en un accidente de tránsito la madrugada del domingo.

Las simpatías no sobraron. “He perdido una pieza de mi corazón”, dijo una de las sobrinas de Williams en Facebook, adornado con un arreglo fotográfico en el que aparece Williams dentro de varios corazones con la frase “te amo”.

Pocos minutos después de la medianoche Williams se dirigía a su hogar después de un día de trabajo. Ella solicitó los servicios del sistema de transporte Lyft, y el conductor la recogió para llevarla. Ellos viajaban por la cuadra 2400 de la Good Hope Road SE cuando una camioneta pick up que viajaba en sentido contrario colisionó de frente con el sedan en el que Williams viajaba.

Del fuerte impacto la pasajera falleció de manera instantánea, mientras que los conductores de ambos vehículos sufrieron heridas de gravedad, según reportaron las autoridades.

“¿Por qué te tuviste que cruzar al otro lado de la carretera?”, se pregunta Tiffany Williams, hermana de la víctima. Resaltó que lo único que su hermana quería en ese momento, y estaba tratando de hacer era llegar a casa y descansar. Su madre, Deborah Redd, no entiende por qué su hija tuvo que fallecer de esa manera.

Tanto la parte frontal del sedán como la del pick up quedaron severamente destruidos, pero fue el primero el que se llevó la peor parte. Los paramédicos declararon a Williams



Talata Williams tenía 43 años de edad. Falleció la madrugada del domingo cuando iba camino a su casa a bordo de un automóvil Lyft. Otro carro se salió de su carril e impactó al vehículo de frente. FOTO: CORTESÍA.

muerta dentro del vehículo.

Hasta el cierre de esta nota las autoridades no habían acusado al conductor de la camioneta, que provocó la tragedia, con ningún cargo criminal. Están a la espera de los resultados de laboratorio para determinar si

alguna droga o alcohol son elementos a considerar como parte de las causas del accidente.

La empresa Lyft envió condolencias a los familiares de Williams y dijo que están brindando apoyo a los familiares del conductor que transportaba a la

víctima. La Unidad de Accidentes de la policía de Washington continúa con los trabajos de investigación y esperan contar con el apoyo de cualquier persona que haya sido testigo del choque. Ellos pueden llamar al 202-727-9099.

EN EL CONDADO DE FREDERICK, MARYLAND

Acusan a seis mareros de cometer homicidio

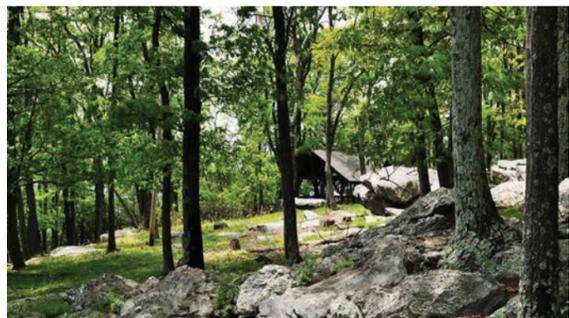
JOSSMAR CASTILLO
WASHINGTON HISPANIC

Seis personas que se presume forman parte de la Mara Salvatrucha (MS-13) fueron acusadas en Frederick, Maryland, de haber asesinado a un hombre en abril del año pasado. Cuatro de ellas permanecen bajo custodia, mientras que otros dos siguen siendo buscados por las autoridades.

El cuerpo de Víctor Turcios, de 37 años, fue descubierto en una fosa en el Parque Estatal Gambrills. De acuerdo con las investigaciones, los de la MS-13 pensaron que Turcios, quien vivía en el área de Silver Spring, pertenecía a una pandilla rival.

“Ellos llamaron a Frederick e hicieron todos los arreglos para que el señor Turcios fuera traído aquí, asesinado y enterrado en el parque”, dijo el fiscal estatal por el condado, Charles Smith, quien cree que esta investigación podría destapar otros crímenes que la pandilla internacional haya podido cometer en esta jurisdicción al noroeste del Distrito de Columbia.

De los seis, las autoridades identificaron públicamente a Denis Rivas, de 21 años y Carlos



El cuerpo de la víctima fue descubierto por un visitante del Parque Estatal Gambrills (en la imagen) en junio pasado. Dos de los sospechosos todavía siguen en libertad, de acuerdo con las autoridades. FOTO: CORTESÍA.

Hernández, de 24; ambos con residencia en Silver Spring. También señalan a Darwin Arias, de Frederick, como participante en el crimen. Todos enfrentan cargos de asesinato en primer grado, además de otros delitos.

La Mara Salvatrucha cuenta con una enorme presencia en el área metropolitana de Washington, y durante los últimos años, investigaciones policiales desde los condados de prince Williams, en Virginia, hasta Montgomery, en Maryland, apuntan a esta organización

por la comisión de crímenes violentos.

“Tenemos una cantidad de pandilleros bastante considerable aquí en Frederick”, sostuvo Smith.

Recientemente la Cámara Baja del Congreso de los Estados Unidos discutió un proyecto de ley que incluía el pertenecer a la Mara Salvatrucha como una causal de deportación inmediata. Algunos políticos consideran que la medida se podría prestar para que la policía detuviera a las personas con base a su raza.

PORQUE NO LE HACÍA CASO A ADVERTENCIAS

Policía mata a hombre sordo en Oklahoma

WASHINGTON HISPANIC
AP

Agentes de Oklahoma City, quienes abrieron fuego contra un hombre que se les acercaba sosteniendo un tubo metálico, no escucharon que testigos gritaban que el hombre era sordo, informó el miércoles un funcionario.

Magdiel Sánchez, de 35 años, no obedecía las órdenes de los agentes cuando uno le dio un tiro con un arma de fuego y el otro con una pistola paralizante la noche del martes, dijo el capitán Bo Mathews en conferencia de prensa. Agregó que los testigos gritaban “no puede escucharte” antes de que dispararan, pero no los escucharon.

Sánchez murió en el lugar de la escena. El agente que le disparó, Chris Barnes, ha sido suspendido en lo que se realiza la investigación.

Mathews informó que los policías investigaban un re-

porte de un atropello con fuga alrededor de las 8:15 la noche del martes. Dijo que un testigo le dio al teniente Matthew Lindsey la dirección a donde se había ido el responsable del hecho y que Sánchez estaba en el porche cuando llegó.

Agregó que Sánchez sostenía un tubo metálico de unos 0,6 metros (dos pies) con una pulsera de piel en un extremo para amarrarlo a la muñeca. Lindsey pidió refuerzos y Barnes llegó, momento en el que Sánchez dejó el porche y comenzó a acercarse a los agentes, dijo Mathews.

Testigos escuchaban a los agentes dar órdenes a Sánchez, pero estos no los escucharon decir que Sánchez era sordo, dijo Mathews. Cuando estaba a unos 4,5 metros (15 pies) de los policías, abrieron fuego - Lindsey con su pistola paralizantes y Barnes con su arma de fuego.

El padre de Sánchez, quien conducía el vehículo del atropello, confirmó tras el tiro-



Magdiel Sánchez tenía un tubo de metal en la mano, que utilizaba para espantar a los perros cuando caminaba. FOTO: AP

teo que su hijo era sordo, dijo Mathews. Agregó que Sánchez no estaba en el vehículo cuando su padre golpeó algo y continuó conduciendo. No fue una persona a la que golpeó.

La vecina Jolie Guebara le dijo a Associated Press el miércoles que Sánchez, cuyo nombre desconocía, usaba notas para comunicarse con ella y su esposo. Dijo que con frecuencia cargaba un palo para espantar a perros callejeros cuando caminaba de noche.

Lakeforest

RideOn
extRa

Summit Ave.

Coming October 2nd

Westland Dr.

Less
Stop.

Shady Grove Metro

Montgomery College

More
Go!

Rockville Metro

Edmonston Dr.

Halpine Rd.

Marinelli Rd.

Security Ln.

Tuckerman Ln.

Only 12 stops along Rt. 355

Medical
Center

MCDOT

RideOnBus.com • 240-777-7433

Ride On
Montgomery County Transit

ibero américa



EL SALVADOR Blindados vs. maras

Vehículos equipados con ametralladoras calibre cincuenta y patrullas con soldados y policías armados con fusiles M 16 controlaban esta semana los 25 puntos más concurridos de San Salvador. Se cumple así la orden dictada por el presidente Salvador Sánchez Cerén para “garantizar que la ciudadanía se sienta tranquila y segura” en esta capital asediada por pandillas. Participan miles de policías apoyados por soldados con decenas de vehículos militares.

GUATEMALA Protegen la inmunidad

Los diputados guatemaltecos votaron el jueves 21 por segunda vez a favor de mantener la inmunidad del presidente Jimmy Morales para que no sea investigado por el presunto delito de financiamiento electoral ilícito. Esta vez el retiro de la protección legal del mandatario recibió 70 votos a favor, 45 más que en la ocasión anterior, pero no fueron suficientes. La ley establece que se necesitan 105 votos del total de 138 diputados del Congreso para retirar la inmunidad. El gobierno dijo mediante un comunicado de prensa que “lo resuelto debe

ser comprendido dentro del contexto de la independencia de poderes y el respeto al estado de derecho, el cual debe prevalecer”.

ARGENTINA Críticas por partida doble

La expresidenta Cristina Fernández denunció que en Venezuela, incondicional aliado durante su gestión, “no hay Estado de derecho”, aunque consideró que en Argentina “tampoco” bajo la presidencia de su acérrimo rival político Mauricio Macri. Ella defendió un polémico acuerdo con Irán, negó las acusaciones en su contra por corrupción y adelantó que no se postulará nuevamente a la presidencia en 2019.

PANAMÁ Un puente para China

La nueva etapa de relaciones diplomáticas entre China y Panamá podría servir al gigante asiático para expandir su presencia en América Latina, sin afectar los intereses de terceros países, planteó el domingo 17 el canciller chino Wang Yi. El visitante vislumbró el comienzo de una etapa de cooperación y desarrollo compartido entre Panamá y la región, tras inaugurar la nueva embajada china en la capital panameña.

Durante la Asamblea General de las Naciones Unidas

Venezuela en la mira de Trump y América Latina

Presidente colombiano Santos advierte que una intervención militar de EEUU no tendría apoyo en el hemisferio.

PABLO ELÍAS GIUSSANI
NACIONES UNIDAS / AP

Venezuela está en la mira de Donald Trump y de al menos 12 naciones latinoamericanas en la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Por segunda vez en menos de 24 horas el presidente Trump lanzó severas críticas al régimen venezolano de Nicolás Maduro, mientras el Grupo de Lima se reunió para analizar el miércoles el tema venezolano e imponer probables sanciones.

Trump dedicó varios minutos a hablar de Venezuela en su primera presentación ante la Asamblea General, el martes 19, repitiendo casi textualmente las críticas que formuló el día anterior durante una cena con tres presidentes latinoamericanos: Juan Manuel Santos, de Colombia; Michel Temer, de Brasil, y Juan Carlos Varela, de Panamá.

“El problema de Venezuela no es que hayan implementado mal el socialismo, es que lo implementaron al pie de la letra”, exclamó Trump en la ONU, tras insistir en que el país se encamina a un colapso total.

Coincidiendo con la cena, Perú convocó formalmente a una reunión del Grupo de Lima el miércoles en Nueva York, “para evaluar y adoptar nuevas medidas frente a la crisis en Venezuela”.

El encuentro tuvo lugar cerca de las Naciones Unidas, donde se encuentran presidentes o cancilleres del grupo con motivo de la Asamblea General del organismo. El Grupo de Lima incluye a Argentina, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, Guatemala, Honduras, México, Panamá, Paraguay y Perú, cuyo gobierno encabezado por el presidente Pedro Pablo Kuczynski ha sido uno de



El presidente Donald Trump dirige la palabra a varios mandatarios latinoamericanos durante una cena en el Palace Hotel, en Nueva York, el lunes 18. A su lado, de izq. a der., el jefe de gabinete de la Casa Blanca, John Kelly; el vicepresidente Mike Pence; el secretario de Estado, Rex Tillerson, y la embajadora de EEUU ante la ONU, Nikki Haley. FOTO: EVAN VUCCI / AP



El presidente de Brasil, Michel Temer (de espaldas, a la derecha) recibe el saludo del presidente Trump antes de la reunión en Nueva York. FOTO: EVAN VUCCI / AP

los más interesados en aislar al gobierno de Nicolás Maduro en Venezuela.

Trump ha impuesto sanciones a Venezuela y en un momento dado advirtió que no descartaría una acción militar contra el país.

Santos, no obstante, reiteró en la cena del lunes que una “intervención militar no tendría ningún tipo de apoyo por parte

de América Latina”.

La instalación en agosto de una Asamblea Constituyente oficialista, que destituyó a la fiscal general Luisa Ortega Díaz y asumió las competencias legislativas de la Asamblea Nacional, fue fuertemente cuestionada por numerosos gobiernos de las Américas y Estados Unidos impulsó sanciones a varios funcionarios del gobierno venezolano.

Trump calificó de “dictadura” el gobierno de Maduro y sostuvo que provoca en “gran sufrimiento” entre los venezolanos, pues se ha robado el poder a representantes que fueron elegidos democráticamente para preservar su propio poder.

“Les pido a todos los países representados aquí que estén preparados para hacer más para enfrentar esta crisis tan real. Pedimos la total restauración de la democracia y de las libertades políticas en Venezuela”, añadió Trump. “Estados Unidos apoya a todas las personas que viven bajo estos regímenes brutales, y nuestro respeto por la soberanía también es un llamado a tomar medidas”.

Maduro respondió al discurso del mandatario estadounidense diciendo que Trump tiene una “obsesión fatal” con Venezuela, y consideró que las declaraciones de los líderes de Brasil, Colombia, Panamá y Argentina constituyen “nuevas amenazas en contra de la soberanía, la paz y de la estabilidad de nuestro país”.

■ MERCEDES ARÁOZ JURA EL CARGO EN PERÚ

Una mujer al frente del gabinete de Kuczynski

FRANKLIN BRICEÑO
LIMA / AP

El presidente Pedro Pablo Kuczynski nombró el domingo 17 como presidenta del Consejo de Ministros a una exministra de Economía en un cambio parcial de su gabinete después de que el congreso dominado por la oposición obligó a renunciar a todos los miembros del gabinete ministerial anterior tras retirarles el voto de confianza.

Mercedes Aráoz, de 56 años, también es legisladora oficialista y vicepresidenta. Reemplaza a Fernando Zavala, quien pese a su estilo conciliatorio no obtuvo el viernes 15 el voto de confianza por parte del partido opositor que domina el parlamento y es encabezado por Keiko Fujimori, la hija del expresidente Alberto Fujimori.

Otra mujer, Claudia Cooper, fue nombrada ministra de Economía y Finanzas.

La crisis política se desató durante la semana debido a que el partido fujimorista promovía la



El presidente Pedro Pablo Kuczynski (izq.), levanta la mano de su nueva primera ministra Mercedes Aráoz, durante una ceremonia de juramentación en Lima, Perú, el domingo 17. FOTO: MARTÍN MEJÍA / AP

renuncia de la entonces ministra de Educación, tras una huelga de maestros que duró más de 60 días y en la que al final lograron un aumento de salarios.

El nuevo gabinete renovó a seis de los 19 ministros. Además de Aráoz hubo cambios en los sectores de Economía, Justicia, Educación, Salud y Vivienda.

“Si hay algún cambio de estilo es trabajo coordinado con el parlamento”, señaló Aráoz a la prensa tras su juramentación. Añadió que se presentarán la

primera semana de octubre ante el parlamento para solicitar el voto de confianza obligatorio por parte del congreso.

Aráoz fue ministra de Economía, de Producción y de Comercio Exterior durante la mayor parte del gobierno del entonces presidente Alan García (2006-2011). En los primeros meses de 2011 fue por breve tiempo candidata presidencial por el partido de García, cargo al que renunció posteriormente debido a desacuerdos internos.

■ OPOSICIÓN EN PLENO RECHAZA NUEVO RECURSO

Evo Morales vuelve a la carga por reelección

CARLOS VALDEZ
LA PAZ / AP

La oposición boliviana rechazó el martes 19 el recurso legal que el presidente Evo Morales presentó ante el Tribunal Constitucional para que lo autorice a postularse a un cuarto mandato consecutivo en 2019.

La constitución de 2009 no le permite una nueva reelección y el mandatario perdió por un estrecho margen un referendo en 2016 que lo inhabilitó para volver a candidatearse.

Sin embargo, la víspera legisladores del gobernante Movimiento Al Socialismo (MAS) pidieron al Tribunal Constitucional declarar inaplicables las normas de la constitución que ponen límite al período de las autoridades electas, explicó el senador oficialista Milton Barón.

“Golpe en Bolivia, receta (Nicolás Ma-

duro: Evo declara inconstitucional su constitución”, comentó en su cuenta de Twitter el expresidente Jorge Quiroga, líder de la Democracia Cristiana, la segunda fuerza opositora en el Legislativo.

A pesar de su derrota en las urnas en el referendo de 2016 el MAS anticipó que buscaría otros caminos legales para postular a Morales para las presidenciales de diciembre de 2019.

Desde el retorno de la democracia en 1982, el gobierno de Morales “pretende llevar a Bolivia por el camino de Venezuela”, comentó el empresario de centroderecha Samuel Doria Medina, líder de Unidad Nacional, principal fuerza de oposición.

Morales asumió en 2006, reescribió la constitución en 2009, llamó a elecciones ese año y ganó. En 2014 volvió a ganar tras un fallo del Tribunal Constitucional que dijo que su gestión anterior no se computaba al no haber concluido por llamar a elecciones anticipadas.

Washington
Hispanic

Johnny A. Yataco
President

Nelly Carrión
Director

Víctor Caycho
Jossmar Castillo
Reporters

Mónica Peña
Karen Sun
Renzo Espinoza
Account Executives

Álvaro Ortiz
Photographer

César Soriano
Sara Corral
Designer

Mercedes Balseca
Andrés Quiñones
Classifieds

8701 Georgia Ave. Suite 700 Silver Spring, MD 20910
240-450-1779 fax 301-588-5888

© All Rights Reserved. Washington Hispanic is not responsible for the opinions expressed in signed articles.
News Service AP E-Mail info@washingtonthispanic.com

Hermanidad del Señor de los Milagros de Virginia

32 AÑOS

MISA Y PROCESIÓN

La hermandad del Señor de los Milagros de Virginia invita a usted y familia a la Misa y Procesión

Día: Domingo 08 de Octubre del 2017
a las 12:00 pm del día.

Dirección: Kenmore Middle School
200 S. Carlin Spring Rd. Arlington VA. 22204

NOVENAS

Novenas: Serán del 28 Septiembre
al 06 de Octubre 2017 (7:00pm)

Dirección: 8412 Rugby Rd. Manassas Park, VA. 20111

Informaciones:

Telf: (703) 763 0797 - (571) 278 6642 - (703) 655 0217 -
(703) 772 5892





Del 29 al 8 de octubre en Fairfax

La nueva creación de Disney Moana llega a la pistas de hielo de Disney On Ice por primera vez, no se pierda las presentaciones en el EagleBank Arena en Fairfax.

FOTO: CORTESIA.

Llega Disney On Ice con "Atrévete a soñar"

NELLY CARRIÓN
WASHINGTON HISPANIC

Los anfitriones Mickey Mouse y Minnie Mouse llevan al público a una expedición a través de los mares y las montañas cubiertas de nieve contadas a través del patinaje artístico y acrobático de Disney On Ice quienes este año presentan "Dare to Dream" (Atrévete a soñar) presentándose en el EagleBank Arena

en Fairfax a partir del 29 al 8 de octubre.

"Atrévete a soñar", lleva a las familias a una aventura en alta mar, mientras Moana se embarca en una misión que cambia la vida para salvar su isla con la ayuda del semidiós Maui. Con el suelo de hielo transformado en el vasto paisaje oceánico, Disney On Ice permite a la fuerza y determinación de Moana tomar el centro del escenario.

Producido por Feld Entertainment, Disney On Ice presenta una increíble visualización de efectos

especiales, impresionante conjunto de diseño y coreografía sobre el hielo.

El público será transportado a un mundo en el que la imaginación se eleva a las majestuosas historias de Disney.

Todos están invitadas a unirse a las historias de las Princesas de Disney - Ariel, Belle, Cenicienta, Rapunzel, Tiana, Jasmine, Aurora y Blancanieves - mientras se embarcan en las aventuras increíbles, decididas a hacer sus sueños realidad. A través del polvo de duende encantado Tinker Bell lleva al público

a un viaje de cuentos de Disney. Mira Rapunzel, Cenicienta y Belle mientras aprenden sobre el poder de hacer su

propia magia. Tickets para Disney On Ice están disponibles en Ticketmaster.com

Presentaciones:

Viernes 29 de septiembre a 7:30 p.m.
Sábado 30 de septiembre a 10:30 a.m., 2:30 p.m. y 6:30 p.m.
Domingo 1 de octubre 12:30 p.m. y 4:30 p.m.
Viernes 6 de octubre a 7:30 p.m.
Sábado 7 de octubre a 10:30 a.m., 2:30 p.m. y 6:30 p.m.
Domingo 8 de octubre 12:30 p.m. y 4:30 p.m.

www.festivalwoodbridge.com

Gran Festival Latino, El único festival en el Centro de Woodbridge Va

ARTISTAS LOCALES EN VIVO EN EL ESCENARIO DE DMV

COMIDA TRADICIONAL

Entre Ruta 1 y Ruta 123 Jefferson Davis Highway y Gordon Blvd. (Gordon Plaza)

Mariachi Mexico

Cumbia Colombiana

Banda del Salvador

Javy Javy El Guacamayo

Chanchona del Salvador

Free Admission and Free Parking

11 AM - 6 PM Rifas de Computadoras y CASH

CELEBRA TU CULTURA

Mas info: 703-763-6573 revandresruiz@gmail.com

DOMINGO SEPTEMBER 24, 2017

13231 Gordon Blvd, Woodbridge, VA 22191 (Gordon Plaza)

Marimera
un Sentimiento Peruano

October 13th, 2017

19:00 hrs.

Gunston Theatre One
2700 South Lang Street
Arlington, VA 22206

\$10 at the door

Sentimiento Peruano USA

ARLINGTON CULTURAL AFFAIRS
3700 S. FOUR MILE RUN
ARLINGTON, VA
ROOM #154

KINGS PARK COMMUNITY CENTER
8938 BURKE LAKE RD
(CERCA DE CVS Y ZINGA'S)
SPRINGFIELD, VA

FARANDULEANDO

CON **Nelly Carrión**



Que tal mis queridos amigos. Los eventos no terminan, siempre existe un lugar donde poder pasarla bien con amigos o los familiares.

*- Para los amantes del teatro el Teatro de La Luna le invita a disfrutar de las presentaciones del Teatro Mágico! "Penélope" desde Cuenca-Ecuador llega la aplaudida Juana Estrella! La cita es los días 22 y 23 de septiembre a las 8:00 p.m. con algo de realismo mágico, gran sentido teatral del drama y la comedia, en esta historia de amor en la Casa de la Luna 4020 Georgia Av., NW, Washington DC 20011.

► Dentro del Festival de cine latinoamericano en el Centro Cultural y Teatro AFI, se presenta el próximo sábado 30 de septiembre la película "Niñas Araña", a la 1:00 p.m. visite cartelera para más detalles.

► El viernes 6 de octubre a partir de las 8:00 p.m. disfrute de la "Noche de salsa con amor" con Roberto Blades, Paquito Guzmán & Héctor Tricoche. Acompañados por la orquesta ritmo y sabor de los hermanos Galván! La cita es en The Palace de Woodbridge, VA.

► Y Disney on Ice trae "Dare to Dream" (Atrévete a soñar), con Moana y el semi dios Maui, quienes llegan por primera vez a la pistas de hielo junto a todas las princesas, no se pierda las presentaciones en el EagleBank Arena en Fairfax del 29 de septiembre al 8 de octubre. Las entradas están disponibles desde ya en Ticketmaster.com

► Hasta el 1ro de octubre de 2017 en las instalaciones del Teatro GALA ubicado en el 3333 de la Calle 14, Noroeste, Washington, D.C. se presenta el estreno de la obra "Don Juan Tenorio".

► Para los amantes del rock, llega al área metropolitana Aterciopelados, el domingo 8 de octubre a las 7:00 pm en el The Howard Theatre. Disfrute de la excelente música que ha alcanzado un gran éxito nacional e internacional ya que su música llegó a ser considerada innovadora por fusionar el rock con una variedad de tradiciones musicales colombianas y latinoamericanas.

► La pastillita para la moral de la semana: Pregúntate si lo que estas haciendo hoy, te acercará al lugar en que quieres estar mañana.

ESTE 25 Y 26 DE SEPTIEMBRE



Los talleres de Teatro para adultos se estarán impartiendo en la 4020 Georgia Ave., Washington, DC. 20011. FOTO: CORTESÍA

Talleres de formación actoral en Teatro de la Luna

ZULMA DÍAZ
WASHINGTON HISPANIC

Las instalaciones del Teatro de la Luna abre sus puertas para todos lo interesados en recibir los talleres de formación actoral para adultos "La cámara de las maravillas", con la instructora de Ecuador Juana Estrella, el próximo lunes 25 y martes 26 de septiembre de 7:00 p.m. a las 9:30pm en la Casa de la Luna 4020 Georgia Ave., Washington, DC. 20011.

Los talleres de teatro son cursos libres dirigidos tanto a aficionados del teatro como para aquellos que quieran prepararse para seguir estudios profesionales en el futuro.

Un segundo taller de Formación Actoral para Adultos será impartido desde el lunes 2 de octubre hasta marzo 26, 6:30 pm - 9:00 pm en la Casa de la Luna. Inscripciones ya abiertas. Teatro de la Luna, es una organización que ha sido reconocida en varias ocasiones por sus contribuciones culturales. El director Mario Marcel recibió el Elizabeth Campbell Award por sus contribuciones a las artes. Este reconocimiento fue otorgado por el American Association of University Women's Arlington chapter. En dos ocasiones, Teatro de la Luna fue honrado con el premio STAR del Arlington County Commission for the Arts por su excelencia administrativa y servicio a la comunidad. Nucky Walder, productora del Teatro de la Luna ha sido honrada con el premio de Latina Woman Leadership 2009.

La meta de construir conexiones entre las comunidades Hispano-parlantes y Anglo-parlantes se consigue promoviendo el diálogo e involucrando a la comunidad a través de eventos teatrales y culturales bilingües. Más información sobre costos de futuros talleres puede comunicarse al (202) 882-6227 / (703)548-3092.

Trump proclama el Mes de la Herencia Hispana

September 13, 2017

NATIONAL HISPANIC HERITAGE MONTH, 2017

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

A PROCLAMATION

During National Hispanic Heritage Month, we celebrate the accomplishments of Hispanic Americans who have helped shape our great Nation. We are grateful for the many contributions Hispanic American men and women make to our society and the vibrancy they weave into our American culture.

From America's earliest days, Hispanic Americans have played a prominent and important role in our national heritage, and Hispanic Americans continue to embody the pioneering spirit of America today. Demonstrating a steadfast commitment to faith, family, and hard work, Hispanic Americans lift up our communities and our economy as entrepreneurs, executives, and small business owners, and make contributions in areas such as science, art, music, politics, academia, government, and sports. In fact, Hispanic-owned small businesses are the fastest growing businesses in America, starting at a pace 15 times the national average over the last decade. Hispanic Americans own more than three million American businesses and serve with honor in all branches of the Armed Forces, continuing a strong legacy of dedication to our country that has seen the Medal of Honor awarded to 60 Hispanic Americans. Hispanic Americans are a testament to the American promise that anyone can succeed in the United States through hard work.

Hispanic Americans strengthen our bonds with our Latin American neighbors, with whom we share a rich history. We are united with them in hemispheric solidarity, based on a shared commitment to democratic principles. To secure a more prosperous, free Western Hemisphere, we are working to advance and maintain democracy in the region and secure free and fair trade among our regional partners. My Administration is dedicated to securing human rights in Cuba and Venezuela, and strengthening our cultural and philosophical ties with all our Latin American partners.

This month, we recognize the countless contributions of Hispanic Americans that help make our Nation a thriving and secure land of opportunity. To honor the achievements of Hispanic Americans, the Congress by Public Law 100-402, as amended, has authorized and requested the President to issue annually a proclamation designating September 15 through October 15 as "National Hispanic Heritage Month."

NOW, THEREFORE, I, DONALD J. TRUMP, President of the United States of America, by virtue of the authority vested in me by the Constitution and the laws of the United States, do hereby proclaim September 15 through October 15, 2017, as National Hispanic Heritage Month. I call upon public officials, educators, librarians, and all Americans to observe this month with appropriate ceremonies, activities, and programs.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand this

thirteenth day of September, in the year of our Lord two thousand seventeen, and of the Independence of the United States of America the two hundred and forty-second.

DONALD J. TRUMP

REDACCIÓN
WASHINGTON HISPANIC

El presidente de los Estados Unidos Donald Trump proclamó el Mes de la Herencia Hispana el 15 de septiembre al 15 de octubre, y afirmó que los estadounidenses están agradecidos por las muchas contribuciones de

los latinos a Estados Unidos. En su proclamación, Trump menciona que las pequeñas empresas que poseen los latinos son las empresas de crecimiento más rápido en todo el país. "Los hispanos estadounidenses son prueba de la promesa estadounidense de que cualquiera puede prosperar en Estados Unidos a través del trabajo duro".

FIESTA DC 2017

Ganadores de sorteo

Fiesta DC 2017, realizó este año su primer gran sorteo donde se rifo un carro Ford, una motocicleta, y boleto aereo para Europa y los ganadores son:

Carro: Gloria Rivera con el Ticket #022059

Motocicleta: Fernando Lopez con el Ticket # 018637

Y del viaje: David Flores Trejo con el Ticket # 072062

La Directiva de Fiesta DC 2017, les desea muchas felicidades y les pide mantener sus boletas de la rifa.

Desde Cuenca-Ecuador

Sep. 21, 22, 23, 2017 - 8:00 pm
Sep. 24, 2017 - 4:00 pm

PENÉLOPE

de Jorge Dávila Vázquez
dirección María Beatriz Vergara
con JUANA ESTRELLA

Con algo de realismo mágico y gran sentido teatral del drama y la comedia, en esta historia de amor, Penélope -personaje clásico con sabor cuencano- representa a una mujer muy cercana a nosotros, una madre abnegada, esposa fiel, incansable tejedora, dotada de humor, enérgica, fuerte, llena de vida.

US PREMIERE **IN SPANISH ONLY**

TEATRO DE LA LUNA
4020 Georgia Ave. NW,
Washington DC 20011

INFO & RESV.: 202-882-6227
703-548-3092
Buy on-line.
www.teatrodelaluna.org

Georgia Av.- Petworth Metro Station (green & yellow lines) Free Street Parking Admission \$30 • Sr & Stud. \$25

Smithsonian Latino Center

¡celebrando!
20 AÑOS
Juntos haciendo historia

<http://www.latino.si.edu/education>

¡DESCUBRA!
Meet the Science Expert

Venga a celebrar el mes de la Herencia Hispana con el Smithsonian y el Centro Latino Smithsonian's actividades científicas para niños y familias. Venga. Juegue. Aprenda.

¡Descubra! en el Parque Zoológico Nacional ZooFiesta
Domingo, 24 de septiembre, 2017
11:00 am - 16:00 horas
3001 Connecticut Avenue NW, Washington, D.C. 20008
Visite www.nationalzoo.si.edu

¡Descubra! Museo Nacional de Historia y Cultura Afroamericana
Sábado, 30 de septiembre 2017
10:00 am - 16:00 horas
1400 Constitution Avenue, NW Washington, D.C. 20560
Visite www.nmaahc.si.edu

El programa incluyera charlas por expertos científicos, actividades divertidas, y expertos de nuestra organización colaborador la Oficina de Patentes y Marcas de los Estados Unidos (USPTO) e intente sus propias habilidades científicas.

TELEMUNDO
¡Descubra! Meet the Science Expert is made possible, in part, through program support provided by NBCUniversal Telemundo Enterprises. To learn more about our sponsor's educational resources, visit <http://www.telemundo.com/el-poder-en-tu-educacion>.

2017 Mes de la Herencia Hispana en el Smithsonian
<https://www.si.edu/events/heritagemonth>

Día Familiar Gratis
Sábado, 30 de septiembre de 2017
Celebra Afro Latinidad #SomosDiaspora
Museo Nacional de Historia y Cultura Afroamericana
10:00 am - 16:00 horas
Para más información sobre la entrada gratis y para reservar los boletos limitados, visita <https://www.etix.com/ticket/p/3624013>.

Southwest
Una porción de los viáticos para este día familiar es hecho posible, por medio de patrocinio de Southwest Airlines.

#SLCDescubra #DiasporaLens

f t i

- Reparacion y programacion de computadoras.
- Instalacion de Camaras de seguridad.
- Diseño de pagina web y mas

www.facebook.com/zitsolutionsllc
www.zitsolutionsllc.com

Z IT SOLUTIONS
100% garantia
240-883-8346 24/7
MD-DC-VA

FESTEJANDO LOS 196 AÑOS DE INDEPENDENCIA

Centroamerica celebra en la OEA

Cinco países de América celebraron su aniversario de independencias de la Corona española.

REDACCIÓN
WASHINGTON HISPANIC

Los embajadores permanentes de Guatemala, Honduras, Nicaragua, El Salvador y Costa Rica celebraron sus 196 años de independencia en la Organización de los Estados Americanos (OEA) el 19 de septiembre quien junto a Belize celebró sus 36 años de independencia de igual manera.

En un evento coordinado por el Sistema de Integración Centroamericano, (SICA) ante los Estados Unidos, embajadores celebraron en unidad el mes de la patria, el mes de la independencia.

Las provincias centroamericanas, se independizaron de España el 15 de septiembre de 1821. Tras una breve anexión a México, en 1823 Honduras se unió a las Provincias Unidas de América Central, pero poco tiempo después, las diferencias sociales y económicas con sus vecinos exacerbaban la áspera lucha partidista entre líderes centroamericanos y trajeron el colapso de la Federación en 1839.

La Organización de los Estados Americanos (OEA) es una organización internacional panamericanista de ámbito regional y continental creada el 30 de abril de 1948, con el objetivo de ser un foro político para la toma de decisiones, el diálogo

multilateral y la integración de América.

La declaración de la organización dice que trabaja para fortalecer la paz, seguridad y consolidar la democracia, promover los derechos humanos, apoyar el desarrollo social y económico favoreciendo el crecimiento sostenible en América o las Américas.

En su accionar busca construir relaciones más fuertes entre las naciones y los pueblos del continente.

Los idiomas oficiales de la organización son el español, el portugués, el inglés y el francés. Sus siglas en español son OEA y en inglés OAS (Organization of American States).



Embajador de Costa Rica Roman Macaya celebrando el Día de Independencia junto a los embajadores Centroamericanos para Estados Unidos y ante OEA.

FOTO: ALVARO ORTIZ/WASHINGTON HISPANIC

DESPUÉS DE MESES DE RESTAURACIÓN

Reapertura de Exposición "Presidentes de Estados Unidos"

Nelly Carrión
Washington Hispanic



La Galería Nacional de Retratos del Smithsonian abre sus puertas de la exposición "Presidentes de Estados Unidos", después de dieciocho meses de planificación y una extensa renovación. Siendo una de las más destacadas desde la apertura del museo al público en 1968; esta exposición histórica ubicada en el segundo piso es el único lugar donde el público puede ver una colección completa de retratos presidenciales fuera de la Casa Blanca. La nueva presentación, totalmente bilingüe (inglés y español) y accesible, incluye obras de arte extraordinarias, especialmente el retrato "Lansdowne" elaborado por Gilbert Stuart del Presidente George Washington, que volverá a ser visto después de 18 meses de análisis y cuidadosa conservación.

La Galería Nacional de Retratos ha reagrupado las obras de arte en seis capítulos históricos. Cada una de las primeras cinco secciones se ha organizado en torno a una era histórica y comienza con una figura presidencial: Washington, Andrew Jackson, Abraham Lincoln, Theodore Roosevelt y Franklin Delano Roosevelt, mientras que una sexta sección examina la historia más reciente de la presidencia hasta el presente. "Presidentes de Estados Unidos" incluye una nueva serie de gráficos interpretativos y materiales didácticos, una paleta de colores frescos, nuevos tratamientos de ventanas al estilo arquitectónico de la época y la instalación de alfombras personalizadas en todo el espacio de la exposición.

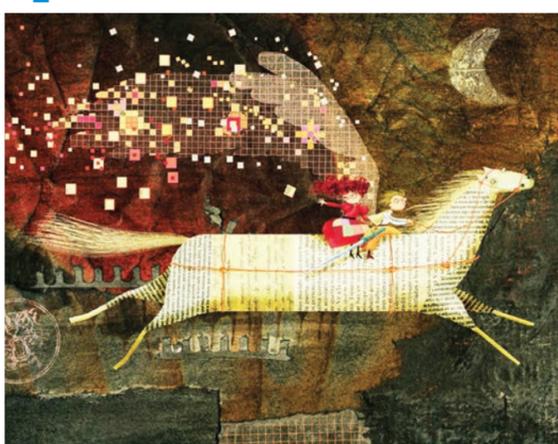
CON MAGIA, PRÍNCIPES Y DONCELLAS AUDACES

Teatro bilingüe para niños GALita presenta Blancaflor

ZULMA DÍAZ
WASHINGTON HISPANIC

GALita, el programa de GALA para toda la familia, presenta el estreno mundial de Blancaflor, de Cecilia Cackley y dirigida por Gustavo Ott, esta producción bilingüe se presenta en el Teatro GALA, ubicado en el 3333 14th Street NW, Washington, DC 20010, del 7 al 21 de octubre de 2017.

En este original cuento de hadas, un príncipe promete llevar a cabo varias tareas imposibles para poder regresar a su reino, pero solo podrá lograr derrotar la maldad y cumplir los retos con la ayuda de la valerosa muchachita Blancaflor y su magia. Esta es una historia con actores, muñecos y música apta para niños de 4 años en adelante, que demuestra cómo el amor, con un poquito de magia, lo conquista



Teatro bilingüe para niños habla de valentía y amor a través de Blancaflor.

ILLUSTRACIÓN: TESA GONZÁLEZ.

todo.

La escritora Cecilia Cackley afirma: "Descubrí la historia de Blancaflor en la colección 'Los

cuentos de las abuelitas' de Alma Flor Ada and F. Isabel Campoy. Comencé a buscar otras versiones del cuento para compararlas

y decidí adaptar la historia para teatro porque pensé que al mundo le caería bien un poco de magia en este momento y también quería que los niños vieran a las niñas lograr cosas imposibles y salvar a los príncipes, en lugar de esperar ser salvadas". Cackley asegura que "los cuentos de hadas favorecen la reafirmación y tranquilidad personal porque, aunque existen obstáculos y retos, al final todo sale bien".

Los matines estudiantiles se llevan a cabo los días de semana del 10 al 13 y del 16 al 20 de octubre a las 10:30 am. Las funciones para el público general son los sábados 7, 14 y 21 de octubre a las 3 pm. La obra dura 45 minutos y es apta para toda la familia.

El teatro está a una cuadra de la estación de Metro Columbia Heights (líneas amarilla y verde) estacionamiento disponible en el garaje del Supermercado Giant en la Park Road NW.

HALLOWEEN DÍA DE LA FAMILIA

Mercadería nueva (artículos con etiquetas rojas) por \$20 y ahorre 30% en artículos de segunda mano*

SÁBADO 30
DE SEPTIEMBRE

¡Disfrute de los juegos y premios!

Compre \$20 y
AMORRE
30%



Para encontrar una tienda cerca de su domicilio, visite valuevillage.com

* Válida en todas las tiendas Unique Thrift, Savers y Value Village de los Estados Unidos. Oferta no válida con otro cupón o descuento. Los descuentos habituales en la tienda no se encuentran disponibles el día de la liquidación. Consulte en su tienda local para obtener más detalles.



savers | unique | value village

Es un orgullo de la comunidad hispana

Ana Sol Gutiérrez: una vida dedicada al servicio público

Con una trayectoria limpia e intachable de 30 años en el gobierno local y estatal, vuelve a la pelea por el voto popular.

VÍCTOR CAYCHO
WASHINGTON HISPANIC

Con los ojos brillantes y un entusiasmo alegre, juvenil y contagioso, Ana Sol Gutiérrez sorprende otra vez al mundo político local, al anunciar esta semana que hacía un nuevo giro en su larga y productiva vida política: no postulará por un nuevo periodo como delegada estatal ante la Asamblea Legislativa estatal en Annapolis, Maryland. Pero a sus 75 juveniles años no pasará a un merecido retiro, como algunos podrían imaginar. Por el contrario, volverá a la pelea para conquistar los votos, y para ello ha decidido competir por un asiento en el Concejo del Condado de Montgomery por el Distrito 1.

Ana Sol recibió a Washington Hispanic el miércoles 20. Estaba radiante y feliz porque el lunes se había registrado oficialmente como candidata a concejal, un cargo ejerció décadas atrás en ese condado conocido por su diversidad. Ella postula al cargo que deja Roger Berliner, y que ahora se presenta para Ejecutivo de Montgomery.

¿Quién no conoce a Ana Sol en la comunidad hispana, una profesional nacida en El Salvador que ha ido marcando historia una y otra vez? Con 12 años como la primera delegada estatal hispana en la historia de la Asamblea Legislativa de Maryland, otros ocho años en el gobierno local de Montgomery y seis más

durante el gobierno del presidente Bill Clinton, ha dejado una profunda huella.

Con una sonrisa que delata su ternura, Ana Sol recuerda que llegó a Estados Unidos con sus padres "cuando yo era chiquitita, de cuatro o cinco años, y vinimos primero a Silver Spring y luego a Chevy Chase, en Maryland, que siempre ha sido mi hogar".

"Mi padre, Jorge Sol Castellano, fue uno de los directores fundadores del Banco Mundial y del Fondo Monetario Internacional (FMI)", relata.

Ana Sol ríe otra vez cuando menciona que en esa época había muy pocos hispanos. "Para decirle que en mi clase de graduación, de unos 600 estudiantes de la escuela Bethesda Chevy Chase casi el 96 por ciento eran blancos. Como recién habían admitido a los afroamericanos, había muy pocos de ellos. Y sólo éramos dos latinos, el hijo del embajador argentino y yo. ¡Dos latinos en una clase de graduación de más de 600 estudiantes!".

"Ahí hice todos mis estudios, al igual que mis hijos. En esa escuela lancé mi primera campaña electoral en 1990. Es el área donde más he vivido, donde he tenido mis hijos, mi familia, mi casa, que la compré en 1968 y donde estoy viviendo. Así que mis raíces acá son de larga data en esta zona".

Por los hijos

Ana Sol decidió entonces viajar a Europa para estudiar

química. "En Ginebra conocí a Fernando Gutiérrez, un boliviano. Luego nos casamos en El Salvador, durante una vacación de Navidad. De ahí viene el apellido Gutiérrez. Tuvimos tres hijos, dos nacidos acá y uno en Venezuela, porque nos fuimos a vivir cinco años fuera de acá. Me fui embarazada y tengo un hijo venezolano. Es como un accidente geográfico", dice riendo.

También vivieron en Bolivia y Perú. "Pero ya habíamos estado fuera cinco años, los chicos necesitaban una escuela más estable. Como profesional tuve en Venezuela quizás los mejores trabajos que he tenido en mi vida. Pero por mis hijos y por mi carrera regresé con ellos acá. Ya habíamos decidido divorciarnos, porque él prefería vivir en Latinoamérica y yo en Estados Unidos. Fue una separación muy amigable, no hubo ningún otro motivo. También era importante que mis hijos siguieran teniendo una fuerte relación con su padre", señala.

Cuando regresó en 1981, se encontró con el conflicto en El Salvador y en Centroamérica. "Ya había una guerra civil muy seria -añade-, y empezaba el gran flujo de salvadoreños, guatemaltecos y hondureños hacia acá. Me involucré casi de inmediato en grupos de defensoría y de política para promover el cese de las guerras".

En la política

Le preguntamos a Ana Sol cuándo decidió entrar en política. "¡Ahh, por mi padre! Él creía



Ana Sol Gutiérrez insta a la comunidad: "Debemos demostrar que nosotros contamos, y la única manera de lograrlo es saliendo a votar".

muy fuertemente que el gobierno y las políticas públicas son las que pueden hacer el mayor cambio para las poblaciones".

También reconoce que su madre seguía en todo a su padre. Era una madre tradicional latina. "Por eso quizás mi relación más estrecha era con mi padre, quien desde que nació me impulsó a continuar mi educación, a desarrollar mi intelecto. Podría decir que sin él y su visión del futuro yo no hubiera podido lograr nunca lo que he alcanzado, tanto en educación como en mi vida profesional, con un sentido de seguridad y al mismo tiempo de convicción, de poder ser un instrumento fuerte hacia el cambio, el progreso y ser una voz para los que no la tienen.

Entonces decidió incursionar en la política, en los 89. "Era la época de Ronald Reagan. Mi padre había tenido que venir a EEUU porque habían escudroneado de la muerte que lo tenían en una lista. Hasta que se le terminó su visa y bajo el gobierno de Reagan no iba a haber renovación. Así que la solución fue que yo me hiciera ciudadana, porque no había considerado hacerlo. Yo era residente permanente desde 1964 cuando terminé mis estudios y ya no tenía visa de estudiante. Así es que 20 años después, en 1983, me vuelvo ciudadana americana para hacer la petición de las visas para mis pa-

dres. Y al hacerme ciudadana es cuando realmente se rompen las puertas, en términos políticos, porque sentí que tenía el derecho al voto y podía participar plenamente en lo que era la política. Y sobre todo quería votar contra Reagan. Eso fue lo que más me motivó", relata Ana Sol.

Aunque volvió a ganar Reagan, ella ya estaba muy involucrada en la política local. En 1982 fue la primera vez que la eligieron para participar en una convención democrática y asistió a la nominación de Jesse Jackson, el primer afroamericano que postulaba para presidente de Estados Unidos.

Recuerda que cuando Jackson no salió nombrado en el 88, "al terminar la convención nos dijo: 'Esto solo empieza, tienen que regresar y tienen que ser electos, tienen que correr para una posición electoral'".

"Hasta ese entonces nunca se me había ocurrido entrar en la política. Así es que le debo a él ese empujón", afirma Ana Sol.

Y ahí empezó la otra parte de la historia de esta combativa mujer.

Unos amigos la convencieron de postular por primera vez para un cargo público, a la Junta de Educación del condado de Montgomery.

Con esa elección, en 1990, se convirtió en la primera hispana electa en todo el estado de

Maryland. Además, llega a ser la primera salvadoreña electa en un cargo público en todo Estados Unidos.

Estuvo por dos periodos de cuatro años (1990-1998) y luego tuvo un cargo ejecutivo durante el gobierno de Bill Clinton, en el Departamento de Transporte.

En 1988 postuló por primera vez a la Asamblea Legislativa y perdió. Pero cuatro años después, el senador estatal Chris Van Hollen decide correr para el Congreso federal y una delegada estatal postuló al cargo vacante. "Entonces se abrió un espacio y ahí es donde entré yo, con Richard Madaleno, y entre los dos sacamos a uno de los incumbentes. Desde 2002 soy delegada estatal en la Asamblea General de Maryland, otra vez la primera hispana en esa posición". Fue reelecta cuatro veces.

Y ahora vuelve al Concejo del Condado de Montgomery, por el Distrito 1, que integra las ciudades de Poolesville, Potomac, Bethesda, y Chevy Chase.

"Es igual al Distrito que yo representaba en la Junta Escolar, conozco mucho de los vecindarios, y los asuntos que son importantes para el Distrito 1. Va a ser una lucha muy fuerte. Por eso le digo a la comunidad que debemos demostrar que nosotros contamos, y la única manera de lograrlo es saliendo a votar".

Déjate seducir...

Don Juan Tenorio

El amante de todos los tiempos

De José Zorrilla
Adaptación de Nando López

En español

Una historia sobre lujuria, perdón y redención a través del amor.

202-234-7174

galatheatre.org

3333 14th Street, NW
Washington, DC 20010

Hasta el 1ro de octubre

John O'Neill Castro



Abogado

Hablo Español

Mencione este anuncio y reciba

\$100 de descuento

Defensa en casos de:

- Agresión
- Robo de tienda
- Ofensas juveniles
- Cargos de drogas
- Destrucción de propiedad
- Conducir en estado de ebriedad (DWI)
- Conducir con licencia suspendida
- Conducir en forma peligrosa (Reckless)
- Chocar y huir (Hit & Run)

4160 Chain Bridge Rd. • Fairfax, VA 22030

703-232-2026

Clemencia Pacheco hizo benefactora labor

Fallece destacada activista ecuatoriana

A los 89 años de edad falleció Clemencia Pacheco, una distinguida dama que desarrolló durante décadas una altruista labor dirigida a servir a la comunidad. Residente en Washington, DC, murió el martes 5 de septiembre en el Suburban Hospital, en Bethesda, MD.

Clemencia, como la conocían sus familiares y amigos, nació en 1928 en Quito, Ecuador, y vivió en DC desde su llegada a los Estados Unidos en 1963.

Después de su retiro continuó ayudando a la gente



más necesitada, dándole asistencia de diferentes maneras, cocinando para los menos afortunados y las familias sin hogar y los desvalidos.

Hizo voluntariado en distintas formas e incluso realizó labores de costura para la iglesia.

La sobreviven sus hijas Juana P., de New Jersey, y Ruth R., de Maryland, y su hermana Mercedes B., de Maryland, sus nietos Justin R., Atabex P.C. y Cemi P.C. y otros miembros de la familia.

El viernes 15 de septiembre se celebró una misa en su memoria, en el Santuario del Sagrado Corazón, un templo católico de Washington, DC. Contribuciones pueden ser dirigidas a dicho Santuario o a una organización caritativa de su elección.

Silvia Caceres-Díaz
Insurance Agency

Si necesita seguro de automovil en Maryland y Washington DC, nosotros le ofrecemos:

- Cobertura Inmediata
- Mínimo Pago Inicial
- Facilidades de Pago Mensuales
- Asistencia en la Obtención de su título y placas
- Seguros Comerciales, Casas,
- Diplomáticos, Motociclistas.



Seguros

Member
Travelers
Group



Silvia
Caceres
Díaz

Agente Broker
de Seguros

Telf.
(301) 593-8683

10016-B
Colesville Rd.
Silver Spring,
MD 20901
Four Corners

Fiesta DC 2017 El festival de la unidad

La cultura, costumbres y tradiciones de la comunidad latina se apoderaron una vez más de las calles del Distrito de Columbia. La Constitution Avenue se vio engalanada con el "Desfile de las Naciones". Los países presentaron carros alegóricos y comparsas que le dieron alegría y colorido al magno evento, que aglutinó a los latinos que residen en el área metropolitana de Washington, Maryland y Virginia. CRÉDITOS FOTOS: ROBERTO ORELLANA "EL PELUCHE".



La alcaldesa del Distrito de Columbia, Muriel Bowser, realiza el corte de la cinta de inauguración del Festival latino Fiesta DC 2017. Le acompañan miembros de la delegación de Panamá, marca país de este año.



Delegación de la Oficina de la Alcaldesa para Asuntos Latinos y demás autoridades locales acompañan a la alcaldesa de DC, Muriel E. Bowser, quien estuvo presente en la apertura del Desfile de las Naciones, el sábado 16 de septiembre sobre la Constitution Avenue.



Jackie Reyes-Yanes, Directora de la Oficina del Alcalde para Asuntos Latinos junto a la alcaldesa de DC, Muriel E. Bowser, disfrutaron el compartir con la comunidad hispana en Fiesta DC 2017.



Las emblemáticas banderas de Panamá y Estados Unidos ondearon a lo largo del desfile de Fiesta DC 2017 junto a toda su delegación, que estuvo integrada por grupos de diversas partes de Estados Unidos y hasta de Panamá.



El Grupo Latinoamericano Consular, integrado por los cónsules, se hizo presente en el Desfile de las Naciones para representar a sus comunidades.



Con majestuosos trajes y coloridos bailes de comparsas se hizo presente la delegación de Bolivia, que destacó, como es costumbre, en el tradicional Desfile de las Naciones



La belleza de la hispanidad estuvo representada por sus reinas en Fiesta DC 2017.



La delegación de Perú se hizo presente con el desfile de las bellas señoritas con vestimenta tradicional de Chivay de Arequipa.

¿Quiere vender o comprar su casa?

Hoy es el mejor momento

En la compra venta de Bienes Raíces, se necesita la experiencia de un profesional. Zoila, pone a sus ordenes muchos años de experiencia en el ramo.

Para una consulta gratis llame a Zoila al

240-508-8725

Como siempre será un placer atenderle.

13321 New Hampshire Ave
#101 Silver Spring, MD 20904
Tel. oficina: (301)236-4300

Marta Granados, GRI

Short Sales & Foreclosures Resource Certified.

Venta o Compra de su Casa.
Aquí estoy para servirles!

Sirviendo el área de Maryland, Virginia y Washington.

RECUERDE QUE SI NO PUEDE CON LOS PAGOS MESAUALES DE SU CASA PUEDE CONSIDERAR VENDER SU CASA EN UN SHORT SALE.

Recuerde que este es el mejor momento para comprar, aproveche los bajos precios y bajos intereses.

Para más información acerca de un SHORT SALE o FORECLOSURE por favor llámeme o visíteme a la oficina sin ningún compromiso.

**EXPERIENCIA ES LA DIFERENCIA
¡NO ESPERE LLAMEME HOY!**

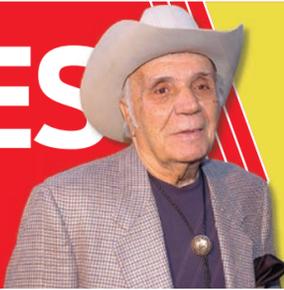
Long & Foster Real Estate, LLC | Celular: 301-922-8629
13321 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904 | Oficina: 301-236-4300

LLAMANOS, LLAMANOS, LLAMANOS

HAY MUCHO DINERO PARA PRESTAR
HAY POCAS CASAS PARA COMPRAR
SI DEJA EL TIEMPO PASAR VA A SEGUIR
CON LA PERDIDA DE ARRENDAR

**URBAN SUBURBAN
REAL ESTATE
IVAN POBLETE
BROKER
202 818 9071**

25 Años de experiencia en ventas de Bienes Raíces en DC y Maryland



BOXEADOR LAMOTTA FALLECE A LOS 95

Jake LaMotta, el ex campeón de los pesos medianos cuya vida fue reflejada en la película "Toro Salvaje" (Raging Bull), falleció el martes a los 95 años. Su prometida, Denise Baker, dijo que LaMotta murió en un hospital del área de Miami a causa de neumonía.

Captan mayor asistencia a un juego de la MLS

Fanáticos del Atlanta United hacen historia

Nuevo equipo sorprende llenando nuevo estadio.

JOSSMAR CASTILLO
WASHINGTON HISPANIC

Pueda que Atlanta United no haya calificado para ser tomado en el estudio sobre qué club de la MLS cuenta con mayor fanaticada realizado por la revista Forbes, pero no hay dudas de que durante los últimos dos partidos en casa, la

nueva adición del fútbol estadounidense en la Conferencia del Este ha hecho historia.

Los dirigidos por el argentino Gerardo Tata Martino no sólo están en zona de clasificación para la postemporada, sino que sus fanáticos implantaron un récord de asistencia para un partido de la MLS.

El Mercedes Benz Stadium, la nueva casa de este club, al-



Atlanta United disputó el partido contra Orlando City con casa llena el pasado 16 de septiembre. El Mercedes Benz Arena fue inaugurado el mes pasado y la asistencia ya sorprende a directivos de la liga MLS. FOTO: HYOSUB SHIN/AP.

EN LA COPA LIBERTADORES

Barcelona de Ecuador se mete en semis



Matías Oyola y Damián Díaz (10), del Barcelona de Ecuador, festejan el triunfo sobre Santos de Brasil, en el partido de vuelta de los cuartos de final de la Copa Libertadores. FOTO: NELSON ANTOINE/AP.

WASHINGTON HISPANIC
AP

Gracias a un gol del uruguayo Jonathan Álvarez, Barcelona de Ecuador derrotó el miércoles a domicilio 1-0 al Santos de Brasil y se instaló en semifinales de la Copa Libertadores.

El conjunto de Guayaquil se medirá en esa instancia a Gremio, que eliminó en la jornada a Botafogo, al vencerlo 1-0 en el partido de vuelta de este duelo entre clubes brasileños.

Álvarez marcó mediante un cabezazo a los 68 minutos, pero acto seguido se ganó la segunda amarilla y se fue expulsado. El delantero charrúa volvió a ser protagonista, ya que había sido el autor del gol en los descuentos del segundo tiempo para la victoria por 1-0 en el partido de ida en la serie de octavos de final

contra el Palmeiras.

Barcelonase ha dado el lujo de dejar en el camino a los dos clubes brasileños. Ganó con marcador global 2-1 a un Santos que no había sido derrotado en lo que iba del torneo y que le había empatado 1-1 en el choque de ida.

El equipo ecuatoriano fue finalista en la Libertadores de 1990 y 1998.

Pese a quedar con un hombre más, a Santos le costó encontrar el buen funcionamiento y cayó en la desesperación.

Bruno Henrique fue expulsado por escupir en el rostro de Damián Díaz y luego su rival Gabriel Marques se ganó la roja por empujar al delantero brasileño a los 88.

En Porto Alegre, un cabezazo de Lucas Barrios a los 62 minutos le dio un trabajo triunfal a Gremio por 1-0 sobre Botafogo para seguir en camino.

bergo nada menos que 70 mil 425 aficionados durante un partido que Atlanta disputó ante su rival Orlando, en el que quedaron empatados a tres goles el pasado 16 de septiembre.

"Es algo increíble. Creo que indica que no tenemos límites. Realmente no nos esperábamos algo así", señaló el comisionado de la liga, Don Garber, haciendo referencia a la asistencia masiva de la gente para presenciar un juego de fútbol.

La marca anterior en la MLS la tenía L.A. Galaxy, cuando hizo su debut en el Rose Bowl Arena ante 96 mil 255 personas en 1996.

De acuerdo con Forbes,

Seattle Sounders y los Timbers de Portland cuentan por igual de la mejor fanaticada, con un valor obtenido al medir diferentes elementos como la asistencia al estadio, la sintonía por televisión, la mercancía que venden y el número de seguidores en las redes sociales. De seguir como hasta ahora, no hay dudas que

estos dos tendrán competencia proveniente de la costa Este.

D.C. United estará lejos de competir por una cifra como esta. Además de que está fuera de la postemporada este año, su nueva casa, el Audi Field que será inaugurado a mediados del otro año, tendrá capacidad para 20 mil fanáticos.

A&K compañía de seguros

AUTO • CASA • NEGOCIOS • MOTOCICLETAS • VIDA
FR-44 • SR-22 • VOLQUETES (En Virginia)

Aceptamos con permiso de conducir o licencia internacional. Estimados por teléfono y totalmente gratis. Aseguramos en DC, MD, VA. Llámenos y compare

¡HABLAMOS ESPAÑOL!

Atención de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.
www.transworldins.com

Tel: (703) 591 6668
Fax: (703) 591 3898

10803 Main Street #500 Fairfax, VA 22030

Ahora WORLD TRADE TRAVEL y LATAM Airlines te lleva a Lima desde Washington D.C. con tarifas de promoción.



1800.654.1386
yeswtt.com

Participa en la rifa de un automóvil 0MI comprando los tickets a tu destino con nosotros



BANCARROTA Le ayudamos a salir de sus deudas

¡¡¡Llámenos!!! Tel: (202) 638 0606
(301) 890 4500 • (703) 550 7030

OFICINA DE ABOGADOS
Ammerman y Goldberg

www.ammermangoldberg.com

Pregunte por Mauricio REPORTE DE CRÉDITO Y CONSULTA GRATIS

Somos una agencia que se encarga de resolver sus deudas. Ayudamos a las personas a declararse en Bancarrota bajo el código de Bancarrota.



AIR CLUB TRAVEL Tours con Europamundo

Pasajes aéreos para Centro, Sudamérica, Asia, Europa y El Caribe a precios SUPER económicos

Salidas a Buenos Aires: 25 de septiembre

"Pregunte por nuestros especiales de una sola ida"

San Salvador	\$239	Quito	\$399
Guatemala	\$289	Buenos Aires	\$599
México	\$259	San José	\$289
Guadalajara	\$289	Bogotá	\$429
Managua	\$339	Montevideo	\$629
Panamá	\$419	Bolivia	\$799
Tegucigalpa	\$279	Lima	\$439
Brasil	\$589	Santiago de Chile	\$549
Caracas	\$439		

(703) 533 0887

Estas tarifas están sujetas a cambio sin previo aviso. Se aplican restricciones. No incluyen impuestos.

RUTA 50
6051-B Arlington Blvd.
Falls Church, VA 22044

FIXTURES PLUS, INC.

La más grande selección de Instalaciones fijas, nuevas y usadas

GRAN ALMACEN

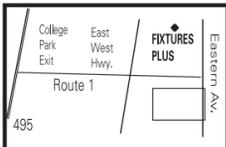
Nosotros tenemos la más grande selección en stock y bajos precios garantizados



No compre sin antes consultarnos. Tenemos los mejores precios del área

Almacén convenientemente localizado. Abierto de lunes a sábado.

4509 Rhode Island Ave, MD
Para Informes llamar al:
(301) 699-5520
o Gratis al
1-800-895-2783
Fax: 301-699-5533



Visítenos en www.fixturesplus.com

Compra, venta e intercambio

Rejillas • Racks • Cajafuerte • Espejos

Maniqués • Mostradores • Cubos de vidrio • Ganchos para ropa
Vitrinas • Gondolas • Estanterías • Slatwalls

Americas Travel Services Co.

Agencia autorizada desde 1979

Horario de Atención: Lunes a Viernes de 9:30 am a 5:30 pm

OFERTA ESPECIAL Avianca

Ofertas especiales desde \$600 a Bolivia

(703) 532-9111

TARIFAS ESPECIALES

BOA American Airlines Copa Airlines TACA AIRLINES

DESTINOS

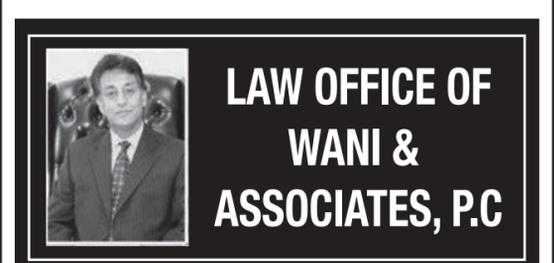
- Bolivia
- Guadalajara
- México
- Caracas
- Lima-Peru
- El Salvador
- Managua
- Quito
- Buenos Aires
- Monterrey
- Panamá
- San José
- Bogotá
- Guatemala
- Tegucigalpa

Ofertas Especiales en Pasajes a Europa, El Caribe y el Resto del mundo

6521 Arlington Blvd. Suite # 214
Falls Church, VA 22042
Tel: (703) 532-9111
Fax: (703) 532-8885

Turismo Hispanoamérica Cochabamba, Bolivia Ayacucho # 127 Suite # 1
Tel: (591) 4-235248

CONSULTA GRATUITA



LAW OFFICE OF
WANI &
ASSOCIATES, P.C

Llame gratis : 1-866-755- WANI
Hacemos casos en Virginia, Maryland y DC.

• BANCARROTA
• MODIFICACIÓN
DE PRESTAMOS

\$50
de descuento

Tyson's Office
7777 Leesburg Pike,
Suite 307N
Falls Church, VA 22043
703-556-6626

Maryland Office
8020 New Hampshire Ave
Suite 108
Langley park, MD 20783
301-434-1666

gente&eventos

Ve más fotos en www.washingtonhispanic.com

Fotos:
Álvaro Ortiz

En su 40 Aniversario, CHCI premia a Lin-Manuel Miranda

El Congressional Hispanic Caucus Institute, celebró con gran lujo su Gala de Premiación del 40 aniversario, con sus presidentes Joaquín Castro, congresista de Texas, y Domenika Lynch, presidenta y directora. Galardonaron a Lin-Manuel, Castulo de la Rocha y Sandra Cisneros el 13 de septiembre en el Marriott Marquis Hotel.



Joaquín Castro, presidente de CHCI (al micrófono), rodeado por miembros del Congreso 115 y miembros del National Hispanic Agenda; junto a él, María Kumar, de "Voto Latino" y Héctor Sánchez, director ejecutivo de NHLA, el 13 de septiembre en Marriott Marquis Hotel.



El puertorriqueño Lin-Manuel Miranda, en su agradecimiento por el premio "Medallón Excellence en las Artes 2017", recibido de manos de Adriano Espaillat, congresista de New York.



Castulo de la Rocha, exhibe su premio "Medallón Excellence en Medicina 2017" que le fue entregado por Lucille Roybal-Allard, congresista de California y co-presidenta de la Gala.



Rudy M. Becerra, senior VP de Latin Affairs for The Coca-Cola Company (sentado derecha) le fue otorgado el Premio "CHCI Pioneer 2017", en una de las actividades del 40 Aniversario de CHCI. Le acompaña junto a él, dama invitada; además de pie, Ramón Pagan, y Elizabeth Pagan, presidentes de Inca Kola.



La escritora Sandra Cisneros porta su premio "Presidencial de CHCI 2017", entregado por Joaquín Castro, presidente de CHCI.



Claudia Flores, CHCI Alumna y DACA recipient, relató la historia de su vida.

¡Comparta su opinión con Metro sobre los cambios propuestos en el servicio de autobús!

District of Columbia

14th Street: 52, 53, 54, 59
 Takoma-Ft Totten-Petworth: 62, 63, 64
 Mayfair-Minnesota Ave-Deanwood: U5, U6, U7
 H St-Benning Rd: X2, X9
 Nuevo desarrollo del Wharf: 52, 74
 Otras extensiones o aumento en el servicio: 74, H1, U8
 Otras reducciones o eliminaciones del servicio: 94, 96, V5
 Transferencia gratuita de Metrobus a Metrorail utilizando su tarjeta de SmarTrip® entre las estaciones de Metrorail Capitol Heights y Addison Rd

Información detallada sobre estos cambios propuestos disponible en wmata.com/bus.

Maryland

Bethesda-Silver Spring: J1, J2, J3
 Georgia Ave: Y2, Y7, Y8
 Otras modificaciones del servicio: B30, G12, G14, K12
 Otras reducciones del servicio: J12
 Transferencia gratuita de Metrobus a Metrorail utilizando su tarjeta de SmarTrip® entre las estaciones de Metrorail Capitol Heights y Addison Rd

Virginia

Modificaciones del servicio en Pentagon City: 7A, 7F, 22A
 Columbia Pike: 16A, 16B, 16G, 16H, 16J, 16K, 16P
 Otras extensiones o aumento en el servicio: 4B, 11Y, 29K, 29N
 Otras modificaciones del servicio: Metroway
 Otras reducciones o eliminaciones del servicio: 4A, 10E, 22B

Comparta su opinión en línea o hágalo en persona.



Visite wmata.com/bus para completar una encuesta y proporcionar comentarios. La fecha límite es el lunes, 2 de octubre de 2017 a las 9:00 a.m.



El martes, 26 de septiembre, Metro tendrá un evento de puertas abiertas para el público en general (open house) que comenzará a las 5:30 p.m., continuando con una audiencia pública de las 6:00 p.m. – 7:00 p.m., o cuando termine de hablar la última persona. La inscripción para dar su opinión se llevará a cabo en la sede central de Metro, 600 5th St NW, Washington DC, el mismo día del evento.

Se solicita la participación pública independientemente de la raza, color, nacionalidad, edad, género, religión, discapacidad o estatus familiar. Si necesita adaptaciones especiales en virtud de la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades o servicios de traducción (de forma gratuita), debe ponerse en contacto con el equipo del proyecto en el 202-962-2511 (TTY: 202-962-2033) al menos 48 horas antes de la fecha de la audiencia pública.



LA Mart

BIG Autumn SALE

Ofertas De Esta Semana: 09/22 - 09/28/2017

VIE	SAB	DOM	LUN	MAR	MIE	JUE
22	23	24	25	26	27	28

La edición puede resultar en errores ortograficos o de omisión de letras. Las cantidades y los precios de los articulos en oferta están sujetos a cambios de acuerdo al inventario de la tienda.

Silver Spring, MD LA Mart 640 University Blvd. E Silver Spring, MD 20901 / T: 301-439-0110 / F: 301-439-0111 Baltimore, MD LA Mart 2159 W. Patapsco Ave. Baltimore, MD 21230 / T: 410-646-1501 / F: 410-646-1506 Springfield, VA LA Mart 6711 Bland St. Springfield, VA 22150 / T: 703-644-0072 / F: 703-644-2440

Frutas & Verduras

<p>Manzana Gala Gala Apple \$0.69 lb <i>New Crop</i></p>	<p>Limones Lime 6/\$1</p>	<p>Tomate en Racimo Cluster Tomato \$0.89 lb VIE/SAB/DOM 22/23/24 ONLY</p>	<p>Culantro Cilantro 2/\$1 VIE/SAB/DOM 22/23/24 ONLY</p>	<p>Zanahoria Cello 2 lb Cello Carrot 2 lb \$0.79 bolsa VIE/SAB/DOM 22/23/24 ONLY</p>
<p>Mango Tommy Mango Tommy 8 size \$6.99 caja</p>	<p>Clementinas 3 lb Clementain 3 lb \$4.99 bolsa</p>	<p>Lechuga Romana Romaine Heart 3 pcs \$1.79 bolsa VIE/SAB/DOM 22/23/24 ONLY</p>	<p>Naranja Navel 3 lb Navel Orange 3 lb \$3.99 bolsa</p>	<p>Cebolla Amarilla 10 lb Yellow Onion 10 lb \$3.99 bolsa</p>
<p>Pimiento Verde Green Pepper \$0.99 lb VIE/SAB/DOM 22/23/24 ONLY</p>				

Carnes

<p>Bistec de Res Estilo NY Beef Whole NY Strip Loin Steak (En Bolsa Entera) \$3.99 lb</p>	<p>Bistec Ribeye Fresco Fresh Beef Ribeye Steak (En Bolsa Entera) \$3.99 lb</p>	<p>Pata de Res Cow Feet (En Bolsa De 10 lb) \$1.39 lb</p>	<p>Filete Mignon Beef Filetmignon \$4.99 lb</p>
<p>Panceta de Cerdo Corte 1/3 Fresh Pork Rib Belly / 1/3 Cut Slab \$3.99 lb</p>	<p>Hombro de Cerdo Entero Fresh Whole Picnic Shoulder \$1.39 lb</p>	<p>Paleta de Cerdo sin Hueso Fresh Boneless Whole Pork Butt (Paquete Familiar) \$1.99 lb</p>	<p>Bola de Res Beef Top Round (En Bolsa Entera) \$3.49 lb</p>
<p>Cabra en Especial Goat Special \$3.99 lb</p>	<p>Pechuga de pollo sin Hueso Boneless Fresh Chicken Breast (Paquete Familiar) \$1.89 lb</p>	<p>Costilla Entera de Cerdo Fresh Whole Pork Spare Rib (Paquete Familiar) \$2.09 lb</p>	<p>Chuletas de Cerdo Assorted Pork Chop (Paquete Familiar) \$1.99 lb</p>
<p>Pollo Entero Fresco Fresh Whole Chicken (Paquete Familiar) \$1.09 lb</p>	<p>Piñitas/Pierna Entera de Pollo Chicken Drumstick/Quarter Legs (En Bolsa De 10 lb) \$0.69 lb</p>	<p>Lomito de Pollo Chicken Tenderloin (Paquete Familiar) \$2.49 lb</p>	

Mariscos

<p>FRESH Bluefish Jumbo Jumbo Bluefish \$1.99 lb</p>
<p>FRESH Pargo Jumbo Jumbo Porgy \$1.99 lb</p>
<p>FRESH Bacalao Cod \$1.99 lb</p>
<p>FRESH Atun Blanco Albacore \$1.99 lb</p>
<p>FRESH Butterfish Butterfish \$1.99 lb</p>
<p>Camaron Blanco 21/25 White Shrimp 21/25 \$5.99 lb</p>

Comestibles

<p>La Cena Arroz Precocido 10 lb \$4.99</p>	<p>Goya Arroz Canilla Precocido 5 lb \$3.49</p>	<p>Donofrio Paneton de Frutas 35 oz \$6.99</p>	<p>Bella Francesca Queso Mozzarella 5 lb \$10.99</p>	<p>Chiliragua Queso Fresco Yorito 14 oz \$3.99</p>	<p>Rio Grande Margarita Lido 6.76 oz \$0.99</p>
<p>Malher Caldo Sabor a Pollo & Camaron 200 gr \$1.79</p>	<p>Mi Canton Frijoles Rojos 4 lb \$4.99</p>	<p>Maseca Masa Instantanea de Maiz 4.8 lb \$2.79</p>	<p>Pran Jugo de Mango 33.8 oz \$1.49</p>	<p>Micoco Agua de Coco 300 ml \$0.79</p>	<p>Zuko Mezcla para Jugo (Todas las Variedades) 14.1 oz \$1.79</p>
<p>Goya Sazon de Culantro & Achiote 6.3 oz \$3.49</p>	<p>Goya Mojo Criollo 1 gl \$5.99</p>	<p>Tampico Jugos (Todas las Variedades) 128 oz \$1.69</p>	<p>Kellogg's Cereal Hojuelas de Maiz 18 oz \$2.69</p>	<p>E.E Cocktail de Cranberry 64 oz \$1.59</p>	<p>Tropicana Jugo de Naranja Pure Premium (Todas las Variedades) 59 oz \$2.99</p>
<p>Horizon Leche Organica Entera (Todas las Variedades) 64 oz \$4.99</p>	<p>Olio Villa Aceite de Oliva 1 gl \$9.99</p>	<p>Gatorade Thirst Quencher (Todas las Variedades) 8pk \$4.99</p>	<p>Deer Park Agua Embotellada 24pk \$3.39</p>	<p>Scott's Papel de Bano 12 rollos \$6.99</p>	<p>Joycook Olla con Tapa 24 qt \$29.99</p>
					<p>Cosmos Jarras para Agua \$2.99</p>